



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

AZKOITIKO UDALEKO EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO PLANA

VI. PLANGINTZALDIA (2018-2022)

Azkoitia, 2018ko urria /azaroa



AURKIBIDEA

1. SARRERA	3
2. V. PLANGINTZALDIAREN (2013-2017) BALORAZIOA	4
3. VI. PLANGINTZALDIKO (2018-2022) PLANA	13

ERANSKINAK

I. ERANSKINA: V. plangintzaldiaren (2013-2017) balorazioa.

II. ERANSKINA: Azkoitiko Udalaren Jardunbide Araudiaren VI. titulua Hizkuntza Normalizazioarena (Udaleko hizkuntza irizpideak).

III. ERANSKINA: Lanpostu zerrenda (GAO, 94 zk., 2017ko maiatzaren 18a) eta langileen hizkuntza gaitasuna.

IV. ERANSKINA: HIZKETA - Hizkuntza Kudeaketarako Aplikazioaren araberako Plan Estrategikoaren txostena.



1. SARRERA

Udalari apirilaren 15eko 86/1997 Dekretua betetzea dagokio. Dekretu horrek Euskal Autonomia Elkarteko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen du.

Udaleko erabilera planari buruz, Dekretuko artikulua aipagarrienak diotena laburtuta:

- 4. art.: udalak euskararen erabilera normalizatzeko plana onartu eta garatu behar du.
- 5. art.: planak burutzeko 5 urteko iraupena duten plangintzaldiak ezarri dira. (I. plangintza 1990 jarri zen martxan eta 2018ko urtarrilaren 1ean hasi zen VI.ena).
- 11. art.: udal eta plangintzaldi bakoitzean derrigorrez bete beharreko indizeak dio lanpostu zerrendatik zenbatek duten derrigorra hizkuntza eskakizuna betetzea eta plangintzaldi bakoitzaren indizea finkatzeko, plangintzaldi hasieran indarrean dauden Erroldan edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikan jasotako azken datuak erabiliz honako eragiketa egingo da: $\text{euskaldunak} + (\text{ia euskaldunak}/2)$.
- 17. art.: derrigortasun indizearen arabera gutxieneko helburuak ezarri dira.
- 18. art.: gutxieneko helburuak lortzeko udalak erabiliko duen hizkuntza politika eta jarraibideak planean jasoko dira.
- 19. art.: plana plangintzaldi bakoitzaren lehen urtean onartuko da, aurretik proposamena Hizkuntza Politikarako Sailordetzara bidaliko da eta horrek aginduzko txostena hilabete baino lehen emango du.

Aurreko Dekretuaz gain, udalak Azkoitiko Udalaren Jardunbide Araudiaren hizkuntza normalizazioari dagokion VI. tituluan jasotakoa ere bete behar du (GAO, 138 zk., 2005eko uztailaren 21a).

Udalbatzak 2003ko urriaren 30ean onartu zuen udaleko lehen euskara plana III. plangintzaldian. 1998tik udalak hainbat lan egin zituen, adibidez, hizkuntza eskakizunak eta derrigortasun datak egokitu, langileei prestakuntza eskaini lanpostuei zegokien perfilak lortzeko, adinarengatik perfila ateratzeko salbuespen espedienteak bideratu edo planaren bideragarritasun txostena egin. Plenoak onartu zuen azken erabilera plana izan da V. plangintzaldiari zegokiona 2013ko azaroaren 28an. Plan hori 2017ko abenduaren 31n iraungi zen. Egun 2018ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2022ko abenduaren 31n amaituko den VI. plangintzaldia dago indarrean.

Erabilera plana da udalak jarraituko duen hizkuntza politika jasotzen duen plangintza. Hau da, udala euskaraz funtzionatzeko egingo dituen ekintzen bilduma.



2. V. PLANGINTZALDIAREN (2013-2017) BALORAZIOA

86/1997 Dekretua jarraituz, Hizkuntza Politikarako Sailordetzak plangintzaldi bakoitzean bi ebaluazio egin behar ditu: tartekoa eta bukaerakoa. Orain arte sailordetzak egin ditu ebaluazioak galdetegia betetzea eskatuz, erakunde bakoitzean euskara planeko arduradunari. V. plangintzaldiko amaierako ebaluazioan, berriz, Siadeco Ikerketa Elkartearen eskutik erabaki du planaren arduradunari ez ezik, langileei ere euskararen erabilera eta presentziari buruzko inkesta egitea. Udalak plangintzaldi bukaerako ebaluzioa egiteko sailordetzak eskainitako galdetegiak erabili ditu.

Ebaluazioa bi ardatzetan egituratu da: zerbitzu hizkuntza eta lan hizkuntza. Aipatutako Dekretuaren arabera, zerbitzu hizkuntza da lanpostuaren zereginak betetzerakoan, herritarrekin ahoz eta idatziz erabiltzen den hizkuntza. Lan hizkuntza, aldiz, lanpostuari dagozkion zereginak betetzerakoan, erabiltzen dena.

Zerbitzu hizkuntzan udala nola ageri den jendaurrean aztertu da. Horretarako, udalaren irudia eta herritarreko harremanak aztertu dira. Lan hizkuntzan, aldiz, lan jardunari erreparatu zaio: barneko erabilerari, beste erakundekiko eta enpresekiko harremanari, lan tresnei, sorkuntzari... Adierazle guztiak taula bakarrean bildu dira (I. Eranskina).

Euskara teknikariak udaleko planeko arduradun moduan zegoen galdetegia 2017ko iraila hasieran bete zuen. Langileek, berriz, 2018ko udaberrian. Kasu bietan, galdetegiak paperan erantzun eta gero, teknikariak sartu ditu sailordetzak horretarako berriaz sortutako aplikazioan. Galdetegia egiteko 59 langile zeuden deituta eta 45 erantzun jaso dira. Desfasearen arrazoiak honakoak:

- Idazkari berriak udala ez ezagutzea eta gutxira amatasun baja hartu izana.
- Udaltzaingoko 7 lanpostu hilabeteotan bete dituzten aldi baterako langileei ez zaie inkestarik pasa, lanpostu horietan joan-etorri handia izan delako eta udala ez ezagutzeagatik.
- Bajan 3 langile izatea. Horietatik bat udaltzaina.
- Galdetegia ez erantzutea 3 langilek.

Galdetegia erantzun duten langileen batez besteko adina 45 urte da. %51 emakumeak dira eta %49a, berriz, gizonak.

Jarraian 2013-2017 planaren ebaluazioa eta 2018-2022 planerako abipuntua:

2.1. Zerbitzu-hizkuntza

Udalaren irudia eta herritarreko harremanak aztertu dira.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

2.1.1. Irudia

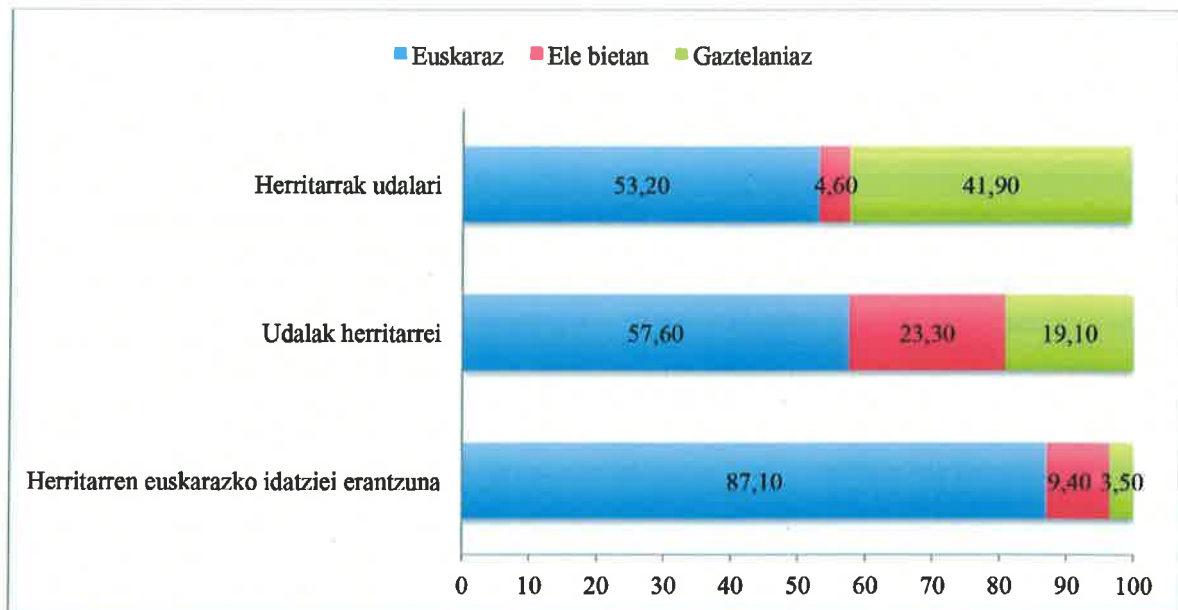
Neurtutako aldagaia	% euskaraz	% ele bitan
Eraikinetako errotulazio orokorra	--	100
Irudi korporatibokoa: gutun azalak, bisita txartelak...	--	100
Iragarkiak eta publizitea	--	100
Papereko argitalpenak	85	15
Jendaurreko ekitaldietan ahozko erabilera	90,6	9,4
Webgunea	25	75

Udalaren irudian gaztelera hutsezko elementurik ez dago.

2.1.2. Herritarrekiko harremanak

Udalak herritarrekin eta horiek udalarekin darabilten hizkuntza ahoz eta idatziz neurtu da. Ahozkoan telefono bidezko eta aurrez aurreko harremanak aztertu dira.

Herritarrekiko idatzizko harremanetako batez besteko hizkuntza erabilera

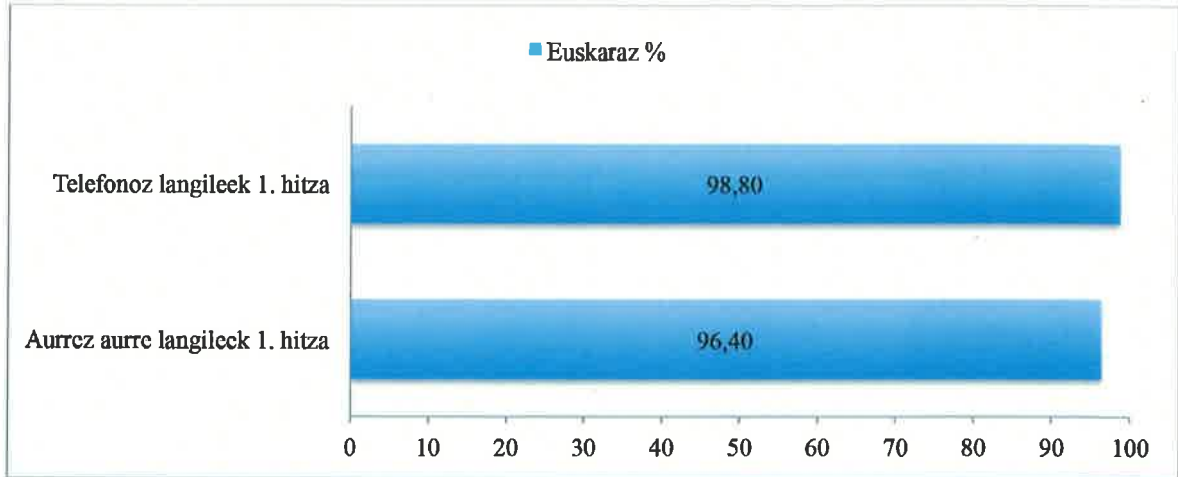


Herritarrei bidalitako idatzizko komunikazio ofizialetan, %19,10 gaztelaniaz da. Udalari herritarrek euskaraz aurkeztutako idatziei, gaztelera erantzun zaie %3,50etan.



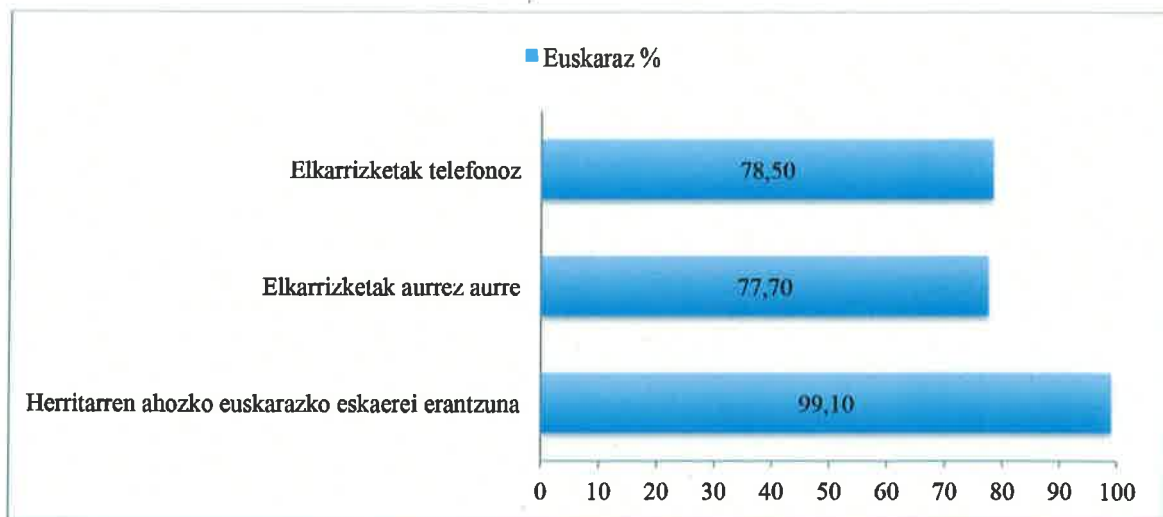
AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Herritarrekiko ahozko harremanetako batez besteko hizkuntza erabilera



Udal langileen hasierako hizkuntza euskara da.

Elkarrizketak osotasunean hartuta, emaitzak



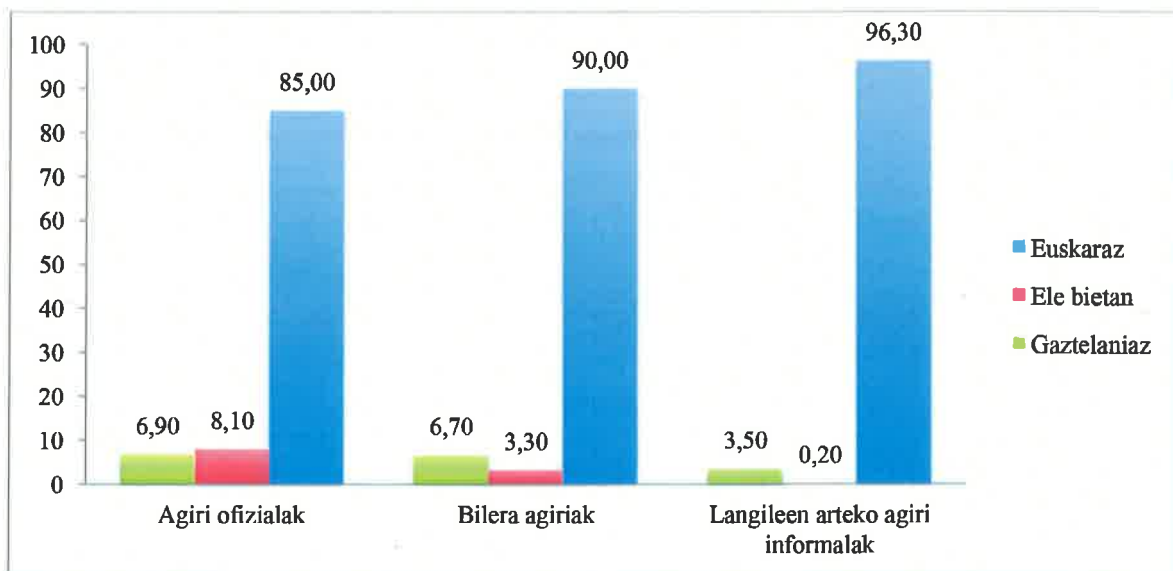
Herritarren eta udal langileen arteko ahozko lau elkarrizketetatik, hiru euskaraz dira eta euskaraz artatuak izan nahi duten herritarren eta udal langileen arteko elkarrizketen %99,10a euskaraz da.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

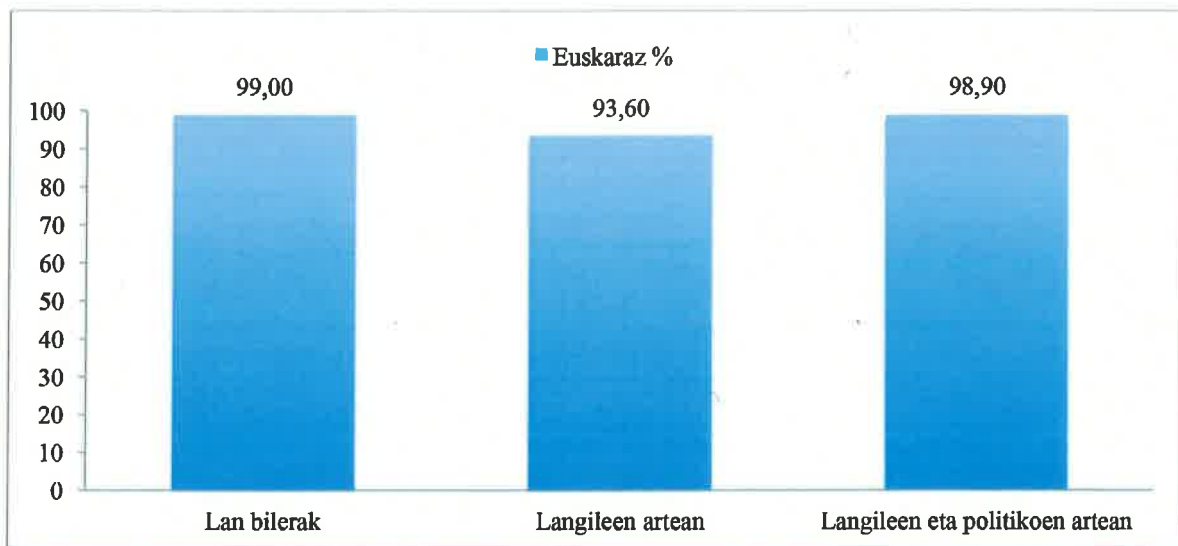
2.2. Lan hizkuntza

2.2.1. Idatzizko barne komunikazioa



Udalan idatzizko barne komunikazioa euskaraz da. Lan bileretarako dokumentazioa gazteleraz dago %6,70an eta idatzi ofizialak eta prozedura administratiboak %6,90a gazteleraz egiten dira.

2.2.2. Ahozko barne komunikazioa



Udaleko ahozko hizkuntza euskara da.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

2.2.3. Baliabide informatikoak

Lanean ordenagailua darabilten langileek aplikazio informatikoak euskaraz dituzte. Horiek %64,30ean erabiltzen dute euskarazko bertsioa.

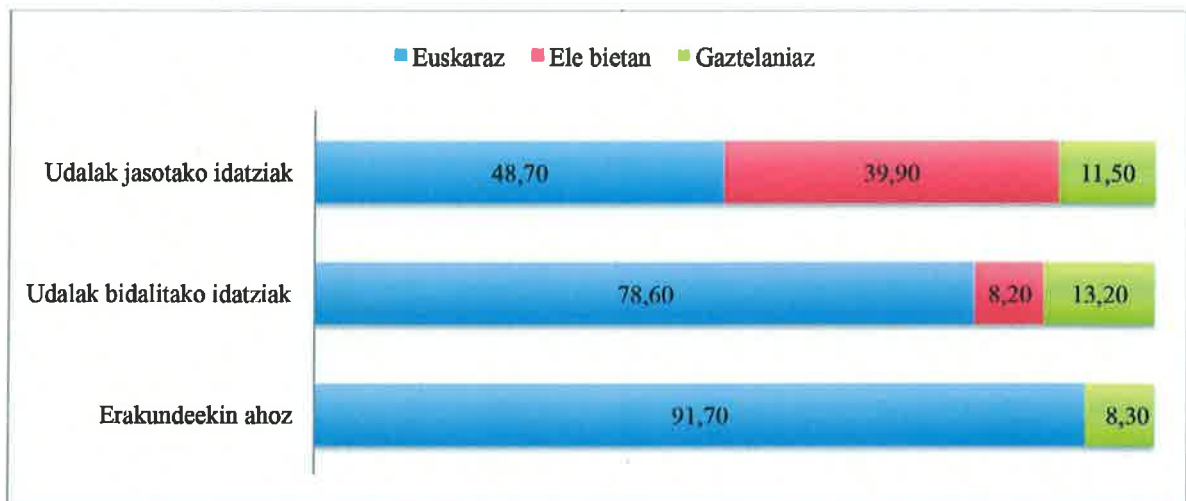
2.2.4. Laneko prestakuntza

Inkestatutako langileen %31k egin du azken hamabi hilabeteotan udalak antolatutako ikastaroren bat. Udalak eskainitako ikastaroak euskaraz egiteko aukera %40,40a izan da, eta langileek euskaraz jasotako formazioa %44,60 izan da.

2.2.5. Kanpo harremanak

Atal honetan aztertu dira udalak beste erakunde publikoekin eta enprekin dituen harremanak.

Erakunde publikoen arteko harremanak

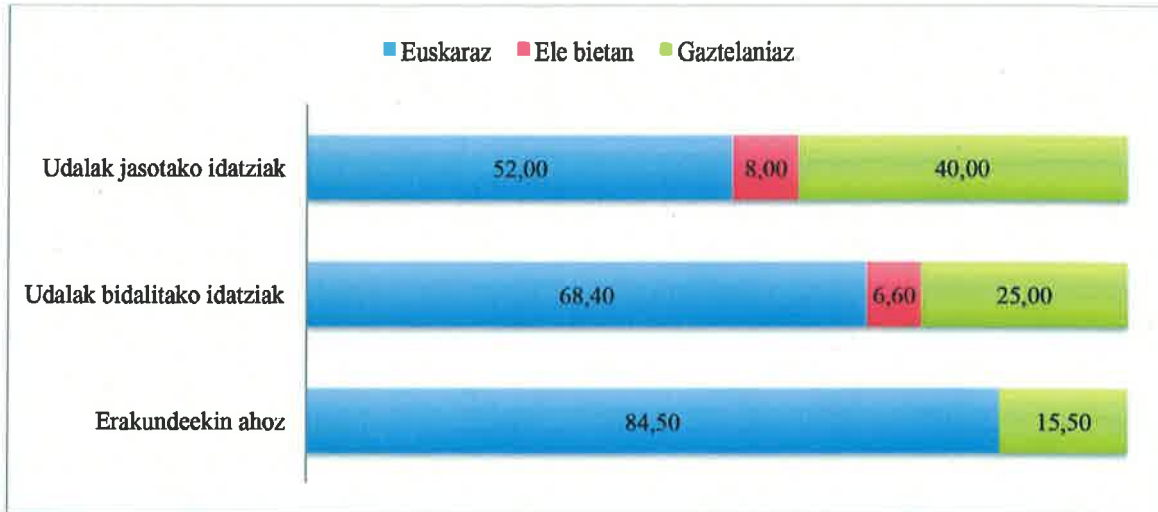


Udalak beste erakundeetatik jasotako idatziak euskaraz edo elebitan dira, eta udalak bidalitakoak nagusiki euskaraz. Ahoz harremana euskaraz da.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Enpresekiko harremanak

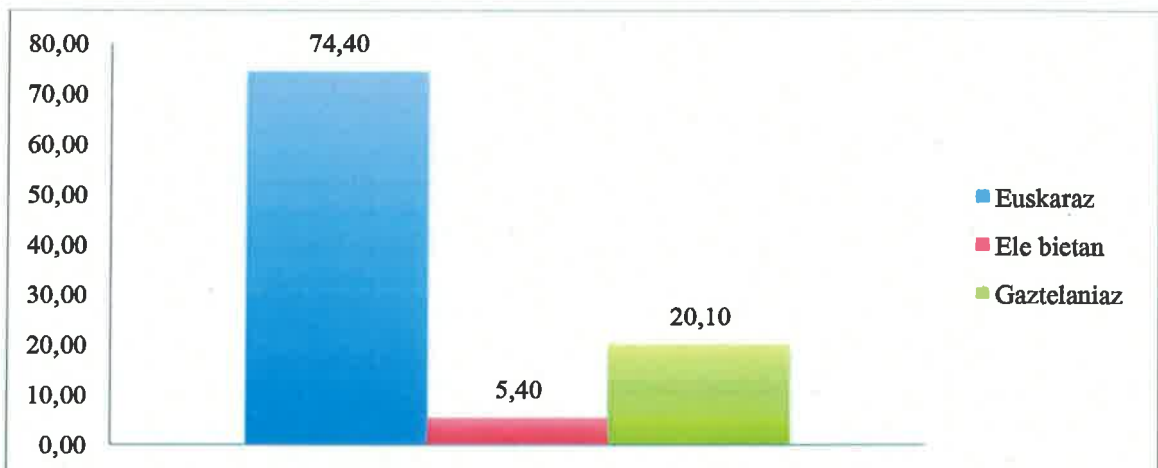


Udalak enpreseengandik jasotako idatziak euskaraz eta gaztelaniaz dira, eta udalak bidalitako idatziak gehiengoan euskaraz bada ere, horien laurdena gaztelera da. Ahoz harremana euskaraz da. Baina, emaitza hori beste erakundeekin ahozko emaitzarekin alderatuz gero, jaitsiera 7,20 puntukoa da. Hortaz, udalak euskara gehiago darabil beste erakundeekin enpresekin baino.

2.2.6. Hizkuntza kudeaketa

Sortze hizkuntza

Langileei galdetu zaie lanean sortzen dituzten testuak - gutunak, ofizioak, dekretuak, txostenak, mezu elektronikoak... - zein hizkuntzatan idazten dituzten.





AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Euskara da udaleko sortze hizkuntza. Hamar langiletatik zazpi testuak euskaraz egiten dituzte. Halere, bik gazteleraz sortzen dituzte.

Hizkuntza irizpideak

Udalak hizkuntza irizpideak Azkoitiko Udalaren Jardunbide Araudiaren hizkuntza normalizazioari dagokion VI. tituluan ditu jasota. Araudi hori Udalbatzak 2005eko apirilaren 28an onartu zuen (GAO, 138 zk., 2005eko uztailaren 21a eta II. Eranskina).

Langileen gehiengoak badaki Azkoitiko udalean lana euskaraz egin behar dela. Gehienek hori lortzeko azken urteotan pausuak eman dituzte eta egun lana salbuespenak salbuespen, euskaraz egiten dute naturaltasunez. Hortaz, lanpostuari dagokion hizkuntza irizpideak betetze maila altua dela azaldu dute (%97,70).

Hizkuntza eskakizunak

Udalari dagokion derrigortasun indizea %81,52 da.

Lanpostu guztiak derrigortasun data ezarrita dutenez, udala indize horren benetako aplikaziotik 18,49 puntu goitik dago, %100 delarik.

Indizea osatzerakoan, lanpostu zerrendako lanpostuak hartu dira kontuan eta euskara teknikariak zereginak euskaraz egiten dituzenez, ez da zenbatu.

Hizkuntza eskakizunak (aurrerantzean HE) betetze maila honakoa da (III. Eranskina):

Maila	Langileak	%
Dagokien HE egiaztatu dute	38	64,43
Dagokiena baino HE altuagoren bat egiaztatu dute	14	23,73
Dagokiena baino HE baxuagoren bat egiaztatu dute	2	6,77
Salbuetsiak	4	3,38
Ez du ezer egiaztatu	1	1,69
GUZTIRA	59	100

Hutsik dauden 5 lanpostuak ez dira zenbatu eta salbuetsitako 4 langileetatik, 3k dagokiena baino HE baxuagoren bat egiaztatu du.

Udaleko langile guztien %96,61k egiaztatu du hizkuntza eskakizunen bat, eta era bateko edo besteko gaitasuna du euskaraz lan egiteko.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Langileei galdetu zaie euskaraz ulertzeko, hitz egiteko, irakurtzeko eta idazteko duten mailari buruz. Emaitzak honakoak:

	Nahiko ongi	Ongi
Ulertu	--	100
Hitz egin	2	98
Irakurri	11	89
Idatzi	20	80

Ulermen eta mintzamen trebetasunak langileek diote ondo garatuta dituztela. Irakurmenean eta, bereziki, idazmenean kopuruak jaitsi egin badira ere, gehiengoak bere burua ongi mailan kokatu du eta gutxiengoak nahiko ongin, zertxobait, hitz batzuk eta ezer ez mailan ez da erantzunik jaso.

Ordezkarari politikoen hizkuntza gaitasuna

Egun udal korporazioa osatzen duten 17 politikariek euskaraz dakite.

Euskara planak udalean abiatu zirenetik, inoiz ez da horrelako egoerarik ezagutu. Lehen aldia da. Eta eragin nabarmena izan du erabileran, momentuan plenoak, batzorde informatiboak, lan bilerak eta langileen eta zinegotzien arteko ahozko zein idatzizko harremanak nagusiki euskaraz direlako. Gainera, itzulpen eta interpretazio kostua asko murriztu da eta lan horiei eskainitako denbora ere bai, lana egiteko modua arinduz.

Udalean euskararen erabilerak izandako bilakaerari buruzko balorazioa

Bilakaerari buruz jarrera baikorra dute langile gehienek, %88k, ezkorra, berriz, nabarmen gutxiagok, %5ak eta azkenik, %7a erdian dago, ez du jarrera positiboa, ez negatiboa.

Duela 5 urtetik hona, laneko ahozko komunikazioan langileen %24k dio euskara gero eta gehiago darabilela, %69k berdintsu eta %7k gutxiago. Idatzizkoan, aldiz, %44k azaldu du gero eta gehiago erabiltzen duela euskara, %51k antzera eta %4k gutxiago.

Udal langileek euskara plana ondo baloratu dute eta 5 urteotan euskara ahoz eta, bereziki, idatziz gero eta gehiago darabilte. Hortaz, erabilera handitu egin da.



Ondorioak

. Irudia: gaztelera hutsezko elementurik ez dago.

. Herritarrekiko harremanak:

Idatziz: komunikazio ofizialetan %19,10 gaztelaniaz da. Herritarrek euskaraz aurkeztutako idatziei, gaztelera erantzun zaie %3,50etan.

Ahoz: hasierako hizkuntza euskara da.

Udaleko 4 elkarrizketetatik, 3 euskaraz dira. Euskaraz artatuak izan nahi duten herritarren elkarrizketen %99,10a euskaraz da.

. Barne harremanak:

Idatziz: euskaraz nagusiki. Bileretarako dokumentazioa gaztelera dago %6,70an eta idatzi ofizialak eta prozedura administratiboak %6,90a gaztelera egiten dira.

Ahoz: euskara da nagusi.

. Kanpo harremanak:

Erakunde publikoekin: jasotako idatziak euskaraz edo elebitan daude. Udalak bidalitakoak nagusiki euskaraz. Ahoz harremana euskaraz da.

Enpreekin: jasotako idatziak euskaraz eta gaztelaniaz dira. Udalak bidalitako idatzen laurdena gaztelera da. Ahoz harremana euskaraz da.

Udalak euskara gehiago darabil beste erakundeekin enpreekin baino.

. Sortze hizkuntza: 10 langiletatik 7k testuak euskaraz sortzen dituzte.

. Hizkuntza eskakizunak: langileen %96,61k egiaztatu du hizkuntza eskakizunen bat. Idazmena da gutxien garatutako trebetasuna, baina, %20ak nahiko ongi mailan eta %80ak ongi mailan kokatu dira.

. Politikarien gaitasuna: zinegotzi guztiek euskaraz dakite.

. Erabilera planari buruzko balorazioa: langileen %88k jarrera positiboa du. 5 urteotan euskararen erabilera hazi da, ahoz langileen %24k dio euskara gero eta gehiago darabilela eta idatziz %44k.



3. VI. PLANGINTZALDIKO (2018-2022) PLANA

3.1. Eragin eremua

Planaren eragin eremua udala da.

3.2. Eragin epea

VI. plangintzaldia 2018ko urtarrilaren 1ean hasi da, eta 2022ko abenduaren 31n amaituko da.

3.3. Helburu nagusia

Udala euskaraz funtzionatzea. Hau da, euskara izatea herritarrekiko zerbitzu hizkuntza, beste administrazioekiko harreman hizkuntza eta udaleko lan hizkuntza.

3.4. Helburu zehatza

V. plangintzaldiko baloraziotik abiatuta, udalean herritarrekiko harremanetan hizkuntza eskubideak %100ean bermatzeaz gain, lan hizkuntzan, euskararen erabilerari buruzko adierazleetan, gutxienez, 15 puntutan gora egitea plangintzaldi amaierarako (horretarako tarteak gelditzen bazaie) eta, edonola ere, udalaren batz besteko hasierako mailaren gainetik jartzea.

Udalaren egitekoa da herritarren hizkuntza eskubideak bermatzea. Hortaz, hizkuntza eskubideak herritarrenak dira, eta udalari dagokio horiek betetzea. Beste era batera esanda: udalak obligazioak ditu eta bere langileak dira administrazioaren betebeharrak gorpuzteko tresna. Beraz, euskara derrigorrezkoa duen lanpostuan ari den langilea prest egongo da bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan lan egiteko naturaltasunez, langileak direlako hizkuntzen artean hautatzeko aukera eskaini behar dutenak. Are gehiago, langileek jardun behar dute udalak onartutako euskara planaren arabera.

3.5. Parte-hartzaileak

Maila	Langileak
Dagokien HE egiaztatu dute	38
Dagokiena baino HE altuagoren bat egiaztatu dute	14
Dagokiena baino HE baxuagoren bat egiaztatu dute	2
Salbuetsiak	3
GUZTIRA	57



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Planetik kanpo daude adinarengatik salbuetsitako langilea eta perfilik egiaztatu ez duena. Lehenak egunotan hartu du erretiroa eta egun lanpostu hori hutsik dago. Hortaz, planetik at 2023an erretiroa hartuko duen langilea baino ez dago. Langile horri plana azaldu eta, planarekiko aldeko jarrera eskatuko zaio, ez eragiteko lankideengan, ezta udalaren euskarazko funtzionamenduan ere. Horrek erretiroa hartzen duenean, belaunaldi aldaketaren ondorioz, espero da lanpostu hori hornituko duenak lanpostuari dagokion hizkuntza gaitasuna izatea.

Egun hutsik dauden 6 lanpostuak (lehendik zeuden 5 gehi erretiroaren ondorioz, egunotan hutsik gelditu dena) bete ahala planean txertatuko dira, igarotako derrigortasun data dutelako.

3.6. Jarraibideak

V. plangintzaldiaren balorazioko datuak dira datozen 5 urteetako planaren abiapuntua eta jarraibide nagusiak honakoak:

- Plangintzaldi amaierako ebaluazioa egiterakoan, helburuen bilakaera ziurtatzeko, oraingo metodologia, galdetegi, adierazle eta irizpide berak erabiliko dira.
- Plangintzaldi amaieran udalaren batz besteko adierazleak ezingo dira izan oraingokoak baino baxuagoak.
- Udalak hizkuntza eskubideak bermatu behar dituzenez, zerbitzu hizkuntzari dagozkion adierazle guztiak %100ean egon behar dira plangintzaldi amaieran.
- Lan hizkuntza adierazleak udalaren oraingo batez besteko datuen gainetik, gutxienez, 15 puntuko goera izatea.

Helburua betetzeko (ikus 3.4. puntua), landuko diren ardatzak, elementuak eta adierazleen aurreikuspena jarraian:

1. Zerbitzu-hizkuntza

Euskararen presentzia eta erabilera indartzea herritarrekiko ahozko eta idatzizko harremanetan herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.

1.1. Irudia

Jendaurreko guneetan jarrera proaktiboa erakustea herritarrei euskara erabiltzera gonbidatzeko (Txantxangorria eta bestelako identifikagarriak erabilita...).



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

1.1.1. Errotulazioa eta ikus-entzunezkoak

Ele bietan dagoen jendaurreko errotulazioa eta ikus-entzunezkoak berritu ahala euskara lehenestea, eta hitzak euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia dutenean, piktogramaz erraz ulertzeko moduan daudenean edota erabilera hedatua dutenenean, (Alkatetza, Komuna, Pleno aretoa...) euskaraz jartzea.

Hasieran (%)		Aurreikusitakoa (%)	
Euskaraz	Ele bietan	Euskaraz	Ele bietan
---	100	15	85

1.1.2. Marketina, publizitatea eta jendaurreko ekitaldiak

Marketina, publizitatea eta jendaurreko ekitaldi guztietan euskararen presentzia eta erabilera, era batera edo bestera, bermatzea. Eta bi hizkuntzak batera azaltzen direnean, lehentasuna euskarari ematea.

- Argitalpenak, iragarkiak, publizitate-kanpainak, prentsa-oharrak eta paper gauzak

Hasieran (%)		Aurreikusitakoa (%)	
Euskaraz	Ele bietan	Euskaraz	Ele bietan
28	72	43	57

- Jendaurreko ekitaldiak

Hasieran (%)		Aurreikusitakoa (%)	
Euskaraz	Ele bietan	Euskaraz	Ele bietan
90,60 (91)	9,40 (9)	100	---

- Herritarrari begira antolatutako ikastaroak eta jarduerak

Hasieran (%)		Aurreikusitakoa (%)	
Euskaraz	Ele bietan	Euskaraz	Ele bietan
65	7	90	10

1.1.3. Ingurune digitala

Webgunean eta sare sozialetan edukiak egotea euskarari lehentasuna emanez. Hasierako orria edota aurrena zabalduko den albistea euskarazkoa izatea.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Hasieran (%)		Aurreikusitakoa (%)	
Euskaraz	Ele bietan	Euskaraz	Ele bietan
25	75	40	60

1.2. Herritarrekiko harremanak

Zerbitzuetan euskararen erabilera indartzea euskaraz egiteko hautua egin duen herritarra euskaraz artatua izan dadin.

1.2.1. Idatzizko harremanak

Bermatzea udalak herritarrei bidaltzen dien lehen komunikazioa ele bietan dela eta ez gaztelaniaz. Gainerako kasuetan udalak idatzia zein hizkuntza ofizialetan jaso, hizkuntza horretan emango du erantzuna, interesdunaren hizkuntza eskubideak bermatzeko.

- Idatzizko harremanak

Hasieran (%)			Aurreikusitakoa (%)		
Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz	Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz
57,60 (58)	23,30 (23)	19,10 (19)	62	38	---

- Euskarazko eskaerei euskaraz emandako erantzunak

Hasieran (%)			Aurreikusitakoa (%)		
Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz	Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz
87,10 (87)	9,40 (9)	3, 5 (4)	100	---	---

1.2.2. Ahozko harremanak

Herritarrekiko harremanetan ahozko lehen hitza euskaraz egitea.

- Harrera

Hasieran (%)	Euskaraz	97,6 (98)	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	100
--------------	----------	-----------	---------------------	----------	-----

- Telefonoz, on line eta aurrez aurre burututako ahozko harremanak

Hasieran (%)	Euskaraz	78,10 (78)	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	100
--------------	----------	------------	---------------------	----------	-----

- Euskarazko eskaerari euskaraz emandako erantzunak.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Hasieran (%)	Euskaraz	99, 10 (99)	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	100
--------------	----------	-------------	---------------------	----------	-----

2. Lan-hizkuntza

Euskararen erabilera areagotzea lan harremanetan, udaleko lan hizkuntza euskara delako.

2.1. Barne harremanak

Komunikazioan eta lan-tresnetan euskara erabiltzea. Garrantzitsua da langileek euskaraz idatziz eta ahoz aritzea lehen begiradan ikusten eta entzuten den hizkuntza delako udalaren irudia.

2.1.1. Lanari lotutako hizkuntza-paisaia

Bulego materialak, paper gauzak (koadernoak, agendak, orri-buruak, fax-orriak, karpetak, gutun-azalak...), kafe-makinak, fotokopiagailuak, etab. euskaraz egotea.

- Lanari lotutako hizkuntza-paisaia

Hasieran (%)			Aurreikusitakoa (%)		
Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz	Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz
7	65	28	22	68	10

2.1.2. Barne harremanak idatziz

Idatzizko komunikazioetan euskararen erabilera areagotzea. Langileek euskaraz egingo dituzte agiri ofizialak, prozedura administratiboak, bileretarako dokumentazioa eta euren arteko komunikazio informalak. Ezinezkoa denean, udalak bitartekoak jarriko ditu, adibidez, itzulpenak egingo ditu edota langileari lana euskaraz egiteko prestakuntza eskainiko dio.

- Informaziorako edota komunikaziorako tresnak (agiri ofizialak)

Hasieran (%)			Aurreikusitakoa (%)		
Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz	Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz
85,00 (85)	8,10 (8)	6,90 (7)	95	4	---

- Lan bileretako idatziak (bilera agiriak)



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Hasieran (%)			Aurreikusitakoa (%)		
Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz	Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz
90,00 (90)	3,30 (3)	6,70 (7)	98	1	---

- Erakundearen barne harremanetako idatziak (langileen arteko agiri informalak)

Hasieran (%)			Aurreikusitakoa (%)		
Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz	Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz
96,3 (96)	1 (0,2)	3,5 (3)	99	---	---

2.1.3. Barne harremanak ahoz

Ahozko komunikazioa (lan bilerak, telefonozko harremanak eta langileen eta politikarien arteko harremanak) euskaraz izatea.

- Lan bilerak

Hasieran (%)	Euskaraz	99, 00 (99)	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	99
--------------	----------	-------------	---------------------	----------	----

- Telefonozko harremanak

Hasieran (%)	Euskaraz	93, 60 (94)	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	99
--------------	----------	-------------	---------------------	----------	----

- Aurrez aurreko harremanak

Hasieran (%)	Euskaraz	98, 90 (99)	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	99
--------------	----------	-------------	---------------------	----------	----

2.1.4. Baliabide informatikoak

Euskarri informatikoen euskarazko bertsioen erabilera sustatzea. Ordenagailu berrietan euskarazko bertsioak jartzea lehenetsiko da orain egiten den bezalaxe.

- Euskarazko bertsioen instalazio-kopurua

Hasieran (%)	Euskaraz	99	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	99
--------------	----------	----	---------------------	----------	----

- Euskarazko bertsioen erabilera

Hasieran (%)	Euskaraz	64,30 (64)	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	79
--------------	----------	------------	---------------------	----------	----

2.2. Pertsonen kudeaketa



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Pertsonen kudeaketan eta prestakuntzan euskararen erabilera indartzea.

2.2.1. Pertsonen kudeaketa

Giza baliabideen kudeaketa euskaraz egitea.

- Pertsonen kudeaketa

Hasieran (%)	Euskaraz	97	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	99
--------------	----------	----	---------------------	----------	----

2.2.2. Laneko prestakuntza

Euskarazko prestakuntzaren eskaintza areagotzea eta eskaera sustatzea. Tokiko langileentzat berriazko euskarazko ikastaroen eskaintza gehitu ahala udalak langileak bultzatuko ditu ikastaro horietara, lana euskaraz egiteko ezinbestekoa delako prestakuntza euskaraz jasotzea.

Langileek euskara maila hobetu nahi badute, euskara ikastaroetara joatea izango dute baldin eta udalak eta HAEE/IVAPEk ezarritako baldintzak betetzen badituzte.

Langileak lana euskaraz egiteko gaitasunik ez badu, nahiz eta lanpostuari dagokion HE izan, udalak neurriak hartuko ditu, besteak beste, idatzi ereduak edota itzulpenak eginez edota jarioa irabazteko mintzalagun programara bideratuz. Langileak borondaterik agertu ezean, udalak bestelako neurriak hartzea izango du, udaleko euskarazko funtzionamendua kaltetua izan ez dadin.

- Laneko prestakuntza

Hasieran (%)	Euskaraz	44,60 (45)	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	60
--------------	----------	------------	---------------------	----------	----

- Ikastaroen kudeaketa

Hasieran (%)	Euskaraz	97	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	99
--------------	----------	----	---------------------	----------	----

2.3. Kanpo harremanak

Euskararen erabilera areagotzea kanpoko erakundeekiko harremanetan. Idatziz bermatu behar da udalak komunikazioak euskaraz ala ele bietan egitea, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanez. Ahoz solaskideak euskara menperatu ezean, eskatu behar da solaskide euskalduna, ondorengo elkarrizketa euskaraz izateko.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Bileretan zalantzazko egoerak saihesteko, langileak ala politikariak hasieran galdetu du bilera zein hizkuntzatan egingo den eta bertaratutakoen artean adostuko da bilera hizkuntza.

2.3.1. Administrazioa (Erakunde publikoen arteko harremanak)

Herri administrazioekiko harremanak euskaraz izatea.

- Administrazioekiko idatzizko harremanak

Hasieran (%)			Aurreikusitakoa (%)		
Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz	Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz
78,60 (79)	8,20 (8)	13,20 (13)	81	18	---

- Administrazioekiko ahozko harremanak

Hasieran (%)		Aurreikusitakoa (%)	
Euskaraz	Gaztelaniaz	Euskaraz	Gaztelaniaz
91,7 (92)	8,30 (8)	99	---

**2.3.2. Erakunde pribatuak: finantza-entitateak, produktu- eta zerbitzu-hornitzaileak...
(Enpresekiko harremanak)**

Euskararen erabilera areagotzea hornitzaileekiko harremanetan.

- Erakunde pribatuekiko idatzizko harremanak

Hasieran (%)			Aurreikusitakoa (%)		
Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz	Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz
68,40 (68)	6,60 (7)	25,00 (25)	81	19	---

- Erakunde pribatuekiko ahozko harremanak

Hasieran (%)		Aurreikusitakoa (%)	
Euskaraz	Gaztelaniaz	Euskaraz	Gaztelaniaz
84,50 (85)	15,50 (15)	99	---

2.3.3. Bestelako harremanak

Euskararen erabilera areagotzea gainerako harremanetan.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

- Beste entitateekiko idatzizko harremanak

Hasieran (%)	Euskaraz	80	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	95
--------------	----------	----	---------------------	----------	----

- Beste entitateekiko ahozko harremanak

Hasieran (%)	Euskaraz	85	Aurreikusitakoa (%)	Euskaraz	99
--------------	----------	----	---------------------	----------	----

2.4. Kudeaketa sistema

Euskararen kudeaketa aurreratua bermatzea.

ESTRATEGIA: Hizkuntzen kudeaketa kudeaketa-sistema orokorrean integratzea.

Euskararen kudeaketa udalaren kudeaketa orokorrean txertatzea.

- Kudeaketa planaren jarraipena zuzendaritza batzordeak egitea (0-%100)

Hasieran (%)	60	Aurreikusitakoa (%)	75
--------------	----	---------------------	----

- Udalaren kudeaketan euskararen kudeaketak duen txertatze-maila (0-%100)

Hasieran (%)	75	Aurreikusitakoa (%)	90
--------------	----	---------------------	----

- Sortze hizkuntza

Hasieran (%)			Aurreikusitakoa (%)		
Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz	Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz
74,40 (74)	5,40 (5)	20,10 (20)	89	---	11

Sortzen diren dokumentuetatik %20a gaztelaniaz sortu da. Langileek lana euskaraz egitea helburua bada, gaitasuna duten langileek idatziak euskaraz egin behar dituzte. Idatzi horiek ele bietan ala gaztelaniaz behar izanez gero, horiek itzultzeko bitartekoak jartzea udalari dagokio, langileak itzultzaileak ez direlako. Hortaz, datozen urteotako erronka da udal langileek gero eta gehiago laneko agiriak euskaraz egitea.

- Dokumentuen estandarizazioa (0-%100)

Hasieran (%)	55	Aurreikusitakoa (%)	70
--------------	----	---------------------	----

2. 4. 1. HERRITARRAK eta ZERBITZUA: Hizkuntzen kudeaketa herritarrekiko harremanen kudeaketan eta zerbitzuen garapenaren kudeaketan integratzea.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Udalaren zerbitzuen prozesuetan hizkuntza txertatzea.

- Hizkuntza irizpideak betetze maila (0-%100)

Hasieran (%)	73,5 (73)	Aurreikusitakoa (%)	88
--------------	-----------	---------------------	----

2. 4. 2. PERTSONAK: Hizkuntzen kudeaketa langileen kudeaketan integratzea.

Hizkuntzen kudeaketa langileen kudeaketan integratzea.

- Guztira egiaztatutako langileen hizkuntza eskakizunak

Hasieran (%) 5 lanpostu hutsik	93	Aurreikusitakoa (%)	99
-----------------------------------	----	---------------------	----

Lanpostu zerrendako lanpostuak hornitzeko ala ordezkatzeko HE egiaztatuta duten langileak kontratuko dira. Horretarako, aurretik euskara zerbitzuari lanpostuari dagokion HE eta derrigortasun datari buruzko informazioa eskatuko zaio.

Langile berriren batek egoera bereziren baten ondorioz, lanpostuari dagokion HE egiaztatzeke badu, udalak hori lehenbailehen ateratzea eskatuko dio eta helburua lortzeko aukerak eta aholkuak eskainiko dizkio.

Lanpostu zerrendan lanpostu berria sortuz gero, euskara zerbitzuak horri dagokion HE eta derrigortasun data proposatuz, Hizkuntza Politikarako Sailordetzari eskatuko dio proposamenari buruzko txostena egitea. Txosten hori izatea derrigorrezkoa da HE eta derrigortasun data ezartzeko udalbatzak edozein erabaki hartu aurretik.

Lanpostu zerrendatik kanpoko lanpostuak hornitzekorakoan ala ordezkatzekoan, ahalegina egingo da lanpostuari dagokion HE duen langileak hartzeko.

- Udal ordezkarien hizkuntza gaitasuna

Hasieran (%)	100	Aurreikusitakoa (%)	100
--------------	-----	---------------------	-----

Udal korporazioa osatzen duten politikarien gaitasunak eragin handia eta nabarmena du euskara planaren bilakaeran. Hortaz, egungo egoerak txarrera egin dezake, 2019ko maiatzeko hauteskundeak eta gero, zinegotziren bat badago, euskaraz ez dakiena.

- Langileen eta udal ordezkarien balorazioa erabilera planarekiko

Hasieran (%)	88,1 (88)	Aurreikusitakoa (%)	99
--------------	-----------	---------------------	----



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

- Langileen eta udal ordezkarien parte hartze aktiboa erabilera planeko ekimenetan

Hasieran (%)	37,2 (37)	Aurreikusitakoa (%)	52
--------------	-----------	---------------------	----

3.7. Kudeaketa eta jarraipena

Planak arrakasta izateko ezinbestekoa da eragingo dituen langileak bere baitan hartzea. Horregatik, plana langileen ordezkari, atalburuei eta langileei aurkeztuko zaie. Jarraipena, berriz, langileen ordezkariekin eta atalburuekin egingo da. Politikariekin ere bai.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

I. ERANSKINA: V. plangintzaldiaren (2013-2017) balorazioa

1. Ardatza

Zerbitzu hizkuntza

1. Erakundearen irudia

1.1. ERROTULAZIOA ETA IKUS-ENTZUNEZKOAK	Galdetgia		Maiztasunak		Adierazlea		Oharrak
	Erakundea	Langilea	Maiztasunak	Maiztasunak	Euskaraz	Ele bietan	
1.1.1.1. Eraikinetako errotulazio orokorra	1.1				000	100	000
1.2. ARGITALPENAK, PUBLIZITATEA, ALBISTEAK ETA JENDAUURREKO EKITALDIAK	Galdetgia		Maiztasunak		Adierazlea		Oharrak
	Erakundea	Langilea	Maiztasunak	Maiztasunak	Euskaraz	Ele bietan	
1.2.1.1. Irudi korporatiboko elementuak	1.2				000	100	000
1.2.2. Erakundearen beraren papereko argitalpenak	1.3				085	015	000
							kontzejupetik / Andramarixetako jai egitaraua / Ludotekako hileroko egitaraua / Udazblai eskuorria / Kiroldegiko eskaintza esku-orria
1.2.3. Iragarriak eta publizitatea	1.4				000	100	000
1.2.4. Erakundeari buruzko albisteak	1.5						
1.2.5. a Jendaurreko ekitaldiak (Harremanaren maiztasuna)	4.4	<u>G4 3</u>	Kodea	Kopurua	%		
			2	2	4,4		
			3	3	6,7		
			4	4	8,9		
			5	6	13,3		
			6	30	66,7		
				45	100		
1.2.5. b Jendaurreko ekitaldiak (Erabilitako Hizkuntza)		<u>G4 4</u>	Kodea	Kopurua	%		90,6
			7	2	12,5		
			8	2	12,5		
			9	5	31,3		
			10	7	43,8		
				16	100		

1.3. INGURUNE DIGITALA

- 1.3.1. Webguneak eta zerbitzu telematikoak
- 1.3.2. Sare sozialak eta aplikazio digitalak

Galdetegia	Maiztasunak		Adierazlea			Oharrak
	Erakundea	Langilea	Euskaraz	Ele bietan	Gaztelaniaz	
1.6			025	075	000	
1.7						

1. Ardatza

Zerbitzu hizkuntza

2. Bezeroekiko (pertsona fisikoak) edo herritarrekiko harremanak

2.1. BEZERO EDO HERRITARREKIKO IDATZIZKO HARREMANAK	Galdetgia		Maiztasunak		Adierazlea		Oharrak
	Erakundea	Langilea	Kodea	Kopurua	Ele bietan	Gaztelaniaz	
2.1.1. Herritarrek erakundera bidalitako idatziak eta aurkeztutako idatzizko eskaerak	6.2	G6_1			53,2	4,6	41,9
			Kodea	Kopurua			%
			1	20			44,4
			2	8			17,8
			4	1			2,2
			5	2			4,4
			6	14			31,1
				45			100
2.1.2. Erakundeak herritarrei bidalitako idatzizko komunikazio ofizialak	6.4	G6_3			57,6	23,3	19,1
			Kodea	Kopurua			%
			1	17			37,8
			2	5			11,1
			3	4			8,9
			4	1			2,2
			6	18			40,0
				45			100
2.1.3. Azken hamabi hilabeteetan herritarrek erakundearen aurkeztutako eskaerak	2.1.b						
2.1.4. Herritarrek euskaraz egindako eskaerei erantzuteko erabilitako hizkuntza	6.5				87,1	9,4	3,5
2.1.5. Azken hamabi hilabeteetan herritarrek erakundera euskaraz aurkeztutako eskaerei erantzuteko erabilitako hizkuntza.	2.2.b						
2.2. BEZERO EDO HERRITARREKIKO AHOZKO HARREMANAK	Galdetgia		Maiztasunak		Adierazlea		Oharrak
	Erakundea	Langilea	Kodea	Kopurua	Ele bietan	Gaztelaniaz	
2.2.1.a Telefono bidezko herritarren harrera zerbitzurako langileek erabilitako hasierako hizkuntza (Harremanaren maiztasuna)	1.2	G1_1					
			Kodea	Kopurua			%
			1	32			72,7
			2	4			9,1
			3	1			2,3

2.2.1.b Telefono bidezko herritarren harrera zerbitzurako langileek erabilitako hasierako hizkuntza (Erabilitako hizkuntza)

1.2 G1_2 98,8

Kodea	Kopurua	%
8	2	5,0
9	1	2,5
10	37	92,5
	40	100

4	2	2,3
5	1	1,1
6	4	4,5
	44	100

2.2.2.a Herritarren aurrez aurreko harrera zerbitzurako langileek erabilitako hasierako hizkuntza (Harremanaren maiztasuna)

3.2 G3_1 96,4

Kodea	Kopurua	%
1	37	82,2
2	5	11,1
3	2	4,4
4	1	2,2
	45	100

2.2.2.b Herritarren aurrez aurreko harrera zerbitzurako langileek erabilitako hasierako hizkuntza (Erabilitako hizkuntza)

3.2 G3_2 75,3

Kodea	Kopurua	%
5	1	2,2
7	1	2,2
8	2	4,4
9	4	8,9
10	37	82,2
	45	100

2.2.3. Herritarrek erakundearekin komunikatzerakoan telefonoz erabilitako hasierako hizkuntza

1.3 G1_3 74,7

Kodea	Kopurua	%
3	1	2,5
5	3	7,5
6	2	5,0
7	14	35,0
8	12	30,0
9	3	7,5
10	5	12,5
	40	100

2.2.4. Herritarrekiko aurrez aurreko harremanetan, herritarrek erabilitako hasierako hizkuntza

3.3 G3_3 74,7

Kodea	Kopurua	%
3	2	4,4
4	1	2,2
5	3	6,7
6	1	2,2
7	16	35,6
8	11	24,4
9	5	11,1
10	6	13,3

2.2.5. Elkarriketa osotasunean hartuta, telefono bidezko herritarrekiko komunikazioetako hizkuntza

2.1

G2.1

Kodea	Kopurua	%
3	1	2,5
5	3	7,5
6	1	2,5
7	10	25,0
8	10	25,0
9	10	25,0
10	5	12,5
	40	100

78,5

2.2.6. Elkarriketa osotasunean hartuta, herritarrekiko aurrez aurreko komunikazioetako hizkuntza

4.1

G4.1

Kodea	Kopurua	%
5	7	15,9
7	10	22,7
8	12	27,3
9	9	20,5
10	6	13,6
	44	100

77,7

2.2.7. Herritarren ahozko euskarazko eskaerei erantzuteko erabilitako hizkuntza

4.2

G4.2

Kodea	Kopurua	%
9	4	8,9
10	41	91,1
	45	100

99,1

2. Ardatza Lan hizkuntza

3. Barne komunikazio eta lan tresnak

3.1. IDATZIKO BARNE KOMUNIKAZIOA	Galdetgia		Maiztasunak		Adierazlea		Oharrak
	Erakundea	Langilea	Kodea	Kopurua	Emaitza (%)	Emaitza (%)	
3.1.1. Lan bileretako dokumentu idatziak (bilerak ote dituen eta dokumentuetan erabiltako hizkuntza)	7.8.	G7.7					
			Kodea	Kopurua	%	Euskaraz	Gaztelaniaz
			1	15	33,3	90,0	6,7
			2	30	66,7	3,3	
				45	100		
3.1.2. Barneko idazki ofizial eta prozedura administratiiboetarako erabiltako hizkuntza (idazten ote dituen eta horietan erabiltako hizkuntza)	7.4.	G7.3					
			Kodea	Kopurua	%		
			1	21	47,7	85,0	6,9
			2	23	52,3	8,1	
				44	100		
3.1.3. Langile arteko idatziko komunikazio ez formaletako hizkuntza (idazten ote duen eta erabiltako hizkuntza)	7.6.	G7.5					
			Kodea	Kopurua	%		
			1	28	62,2	96,3	3,5
			2	17	37,8	0,2	
				45	100		
3.1.4. Erakunde barruko prozedura administratiiboaren azken hamabi hilabeteetan erabiltako hizkuntza	3.1.b						
3.1.5. Herritarrek erakundera euskaraz aurkeztutako prozedura administratiiboak kudeatzeko azken hamabi hilabeteetan erabiltako hizkuntza	3.2.b						
3.2. AHOZKO BARNE KOMUNIKAZIOA	Galdetgia		Maiztasunak		Adierazlea		Oharrak
	Erakundea	Langilea	Kodea	Kopurua	Emaitza (%)	Emaitza (%)	
3.2.1. Lan bileretako ahozko harremanetarako hizkuntza	5.2	G5.2					
			Kodea	Kopurua	%		
			9	4	8,9	99,0	
			10	38	84,4		
			99	3	6,7		
				45	100		

3.2.2. Langile arteko ahozko harremanetarako hizkuntza

93,6

5.1

G5_1

Kodea	Kopurua	%
5	1	2,2
6	1	2,2
7	1	2,2
8	4	8,9
9	9	20,0
10	29	64,4
	45	100

3.2.3. Langile eta ordezkari politikoaren arteko ahozko harremanetako hizkuntza

98,9

5.3

G5_3

Kodea	Kopurua	%
8	1	2,2
9	3	6,7
10	40	88,9
99	1	2,2
	45	100

3.3. BALIABIDE INFORMATIKOAK

Galdetgia	Maiztasunak		Adierazlea	
	Erakundea	Langilea	Eraitza (%)	Oharrak
3.3			00	Baliabide informatikoak erabiltzen dituzten lanpostuak
				050

3.3.1. Euskarazko programa eta aplikazio informatikoak instalatuta dauden lanpostuak (%)

3.3.2. Euskarazko programa eta aplikazio informatikoen erabilera

64,3

8.1

G8_1

Kodea	Kopurua	%
1	1	2,2
2	7	15,6
3	6	13,3
4	13	28,9
5	8	17,8
6	10	22,2
	45	100

2. Ardatza

Lan hizkuntza

4. Pertsonen kudeaketa

4.1. LANEKO PRESTAKUNTZA

Galdetgia		Maiztasunak		Adierazlea		Oharrak	
Erakundea	Langilea				Eraitza (%)		

4.1.1. Erakundeak bultzatuta azken hamabi hilabeteetan langile bakoitzak parte hartutako lan prestakuntzarako saio edo ikastaro kopuruaren batez bestekoa

G8.2

8.2	Kodea	Kopurua	%
	1	31	68,9
	2	3	6,7
	3	5	11,1
	4	6	13,3
		45	100

0,8

4.1.2. Azken hamabi hilabeteetan euskaraz egiteko aukera eskainitako lan prestakuntzarako saio edo ikastaroen ehunekoa

G8.3

8.3	Kodea	Kopurua	%
	1	4	28,6
	2	4	28,6
	4	3	21,4
	5	2	14,3
	6	1	7,1
		14	100

40,4

4.1.3. Azken hamabi hilabeteetan langileek parte hartutako erakunde beraren prestakuntza ikastaroetako hizkuntza

G8.4

8.4	Kodea	Kopurua	%
	1	4	28,6
	2	3	21,4
	4	6	42,9
	5	1	7,1
		14	100

44,6

5.2.2. Azken hamabi hilabeteetan erakundearentzat lan egiten duten edo erakundearen hornitzaile diren enpresa pribatuetatik jasotako idatzietako hizkuntza 4.2.d

G7_15			
7.16	Kodea	Kopurua	%
1.	16	16	35,6
2	29	29	64,4
		45	100
		68,4	6,6
			25,0

5.2.3. Erakundeak, berretzat lan egiten duten edo erakundearen hornitzaile diren enpresa pribatuetara bidalitako idatzietako hizkuntza

5.2.4. Erakundeak, azken hamabi hilabeteetan berretzat lan egiten duten edo erakundearen hornitzaile diren enpresa pribatuetara bidalitako idatzietako hizkuntza. 4.2.b

030	065		005

5.2.5. Erakundearentzat lan egiten duten edo erakundearen hornitzaile diren enpresa pribatuekiko ahozko harremanetarako hizkuntza

G5_5			
5.5	Kodea	Kopurua	%
5	2	2	4,4
6.	3	3	6,7
7	6	6	13,3
8	6	6	13,3
9	10	10	22,2
10	13	13	28,9
99	5	5	11,1
		45	100
		84,5	

2. Ardatza

Lan hizkuntza

6. Erakundearen hizkuntza kudeaketa

6.1 SORTZE HIZKUNTZA	Galdetegia		Maiztasunak		Adierazlea		Oharrak	
	Erakundea	Langilea	Erakundea	Langilea	Euskaraz	Ele bietan		
6.1.1.1. Idatziko lanaren sortze hizkuntza	7.2	<u>G7.1</u>	Kodea	Kopurua	%	74,4	5,4	20,1
			0	1	2,2			
			1	41	91,1			
			2	3	6,7			
			45	100	100			

6.2 HIZKUNTZA IRIZPIDEAK	Galdetegia		Maiztasunak		Adierazlea		Oharrak
	Erakundea	Langilea	Erakundea	Langilea	Bai	Ez	
6.2.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideen ezarpena	5.6				1		

6.2.2. Erakundearen hizkuntza irizpideen ezagutza	<u>G9.1</u>	Kodea		Kopurua	%	Emitza (%)
		1	6			
		2	27	61,4		
		3	10	22,7		
		4	1	2,3		
		44	100	100		

6.2.3. Erakundearen HOEiren betetze maila	5.7	3,0 <th rowspan="2">97,7</th>	97,7
6.2.4. Lanpostuen HOEiren betetze maila			

6.2.4. Lanpostuen HOEiren betetze maila	<u>G9.2</u>	Kodea		Kopurua	%
		1	28		
		2	15	34,1	
		4	1	2,3	
		44	100	100	

6.2.5. Erakundeari dagokion derrigortasun indizea (%) 5.1 84,0

6.3 HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK	Galdetegia		Maiztasunak	Lanpostuak HEri jarraikiz (%)	Dagokiona edo altuagoa egiaztatuta (%)
	Erakundea	Langilea			

6.3.1. Lanpostu kopurua Hizkuntza Eskakizunari jarraiki	5.2				
6.3.2. Dagokion HE edo altuagoa egiaztatutako lanpostuak	5.3				
6.3.3. Lanpostuak hizkuntza eskakizunari jarraikiz	10.1				
6.3.4. Lanpostuak egiaztatutako maila altueneko hizkuntza eskakizunari jarraikiz	10.2				
6.3.5. Derrigortasun data igarota eduki eta hizkuntza eskakizuna egiaztatutako gabe dagoen lanpostuen ehunekoa	5.4				
6.3.6 Derrigortasun data duten lanpostuak	10.3				
6.3.7 Derrigortasun data igarota dutenak	10.4				

Kodea	Kopurua	%	Kodea	Kopurua	%
1	8	19,0	1	1	2,4
2	7	16,7	2	8	19,0
3	21	50,0	3	29	69,0
4	4	9,5	4	4	9,5
5	2	4,8	42	42	100
	42	100			

Eraitza (%) Oharrak

5,0

Eraitza (%) Oharrak

G10_3		Eraitza (%)		Oharrak	
Bai (%)	Ez (%)	Kodea	Kopurua	%	
	Zehaztu gabe (%)	1	16	38,1	
		2	1	2,4	
		3	25	59,5	
		42	42	100	

G10_4		Eraitza (%)		Oharrak	
Bai (%)	Ez (%)	Kodea	Kopurua	%	
	Zehaztu gabe (%)	1	15	35,7	
		3	27	64,3	

6.4
LANGILEEN SOSLAI LINGUISTIKOA
ETA LANPOSTUEN FUNTZIO LINGUISTIKOA

Galdetegia
 Erakundea Langilea

Maiztasunak

Adierazlea
 Emaita (%)

Oharrak

6.4.1. Erakundeko langileen euskara gaitasuna

10.7. Hitz egin / 10.7. Idatzi

G10 7 Ujertu

Kodea	Kopurua	%
5	45	100,0
45	45	100

Hitz egiteko gai 100,0
 Idazteko gai 100,0

G10 7 Irakurri

Kodea	Kopurua	%
4	5	11,1
5	40	88,9
45	45	100

G10 7 Hitz egin

Kodea	Kopurua	%
4	1	2,2
5	44	97,8
45	45	100

G10 7 Idatzi

Kodea	Kopurua	%
4	9	20,0
5	36	80,0
45	45	100

6.4.2. Lanpostuen funtzio linguistikoa (lanpostuen hizkuntza izaera)

10.5

Emaita (%)

G10 5

Jendaurrera	Kodea	Kopurua	%
Gizarte mailakoa	1	6	14,3
Atal orokorra	2	1	2,4
Atal berezia	3	15	35,7
Zehaztu gabe	4	12	28,6
Guztira	5	8	19,0
		42	100

6.4.3. Lanpostuen hizkuntza helburua

10.6

G10 6

Elebiduna	Kodea	Kopurua	%
Euskarazkoa	2	21	50,0
Zehaztu gabe	3	21	50,0
Guztira			

6.5 ORDEZKARI POLITIKOEN SOSIAL LINGUISTIKOA	Galdetgia	Adierazlea	Oharrak
	Erakundea Langilea	Maiztasunak Emaita (%)	Oharrak

Ulertzeko gai Hitz egiteko gai

17,0 17

017

5.5

6.5.1. Erakundeko ordezkari politikoen hizkuntza gaitasuna

6.6 LANGILEEN BALORAZIOAK EUSKARAREN BILAKAERAREKIKO	Galdetgia	Maiztasunak	Oharrak
	Erakundea Langilea	Ulertzeko gai	Oharrak

37,2

9.3 G9.3

6.6.1. Erakundeak bultzatutako euskararen normalizaziorako ekimenen parte hartzea

Kodea	Kopurua	%
1	2	4,7
2	14	32,6
3	10	23,3
4	12	27,9
5	1	2,3
6	4	9,3
	43	100

6.7 LANGILEEN BALORAZIOAK EUSKARAREN BILAKAERAREKIKO	Galdetgia	Adierazlea	Oharrak
	Erakundea Langilea	Maiztasunak Emaita (%)	Oharrak

Positiboa Negatiboa

10.8 G10.8

6.7.1. Erakundean euskararen erabilerak duen bilakaerari buruzko balorazioa

Kodea	Kopurua	%
1	1	2,4
2	1	2,4
3	3	7,1
4	30	71,4
5	7	16,7
	42	100

Dena euskaraz egiten delako /
Administrazioan denok
euskaraz zuzentzen garelako
eta lan denak euskaraz egiten
ditugulako / Lan hikuntza
euskaraz da udaletxean nahiz
eta bakoitzak bere euskara
erabili batuaren ordezkari / Herri
euskaletza da eta euskaraz
egiten dugun lan / Lana
euskaraz egiteko aukera
dagoelako / Lankideen artean

88,1 4,8

gazteleraz gero eta gutxiago hitz egiten da eta euskarazko idatziak gero-eta gehiago erabiltzen dira / Euskara gehiago erabiltzen da maila formalean / Idatzizko guztia euskaraz egiten da, eta idatzizkoaren %90 baino gehiago ere baietz esango nuke / Hiztegi laborral tekniko asko oraindik gaztelaniaz burutzen dugu / kontu-hartzailetza / Euskaraz lehen baino gehiago egiten delako / Euskara maila oso pobrea eta ahula erabiltzen delako, ez delako batere sustatzen hizkuntza kalitatea eta baliabide nahikoa jartzen langileen eskura egoera aldatzeko / Gero eta gehiago lana egiteko tresnak euskaraz ditugulako

Geror eta gehiago	Geror eta gutxiago	Oharrak
24,4	6,7	
44,4	4,44	

6.7.2. Duela bost urtetik hona, laneko ahozko komunikazioetan euskarak izan duen bilakaera

9.4. Ahoz	G9.4. Ahoz	Kodea	Kopurua	%
	1	3	3	6,7
	2	11	11	24,4
	3	31	31	68,9
		45	45	100

6.7.3. Duela bost urtetik hona, laneko idatzizko komunikazioetan euskarak izan duen bilakaera

9.4. Idatziz	G9.4. Idatziz	Kodea	Kopurua	%
	1	2	2	4,4
	2	20	20	44,4
	3	23	23	51,1
		45	45	100

	Galdetegia		Maiztasunak	Azalpenak
	Erakundea	Langilea		
6.8.1. Plangintzaldiko lorpenik garrantzitsuenak	5.8.a			Lana euskaraz egitea normaltasunez atal guztietan salbuespenak salbuespen. Politikari guztien gaitasunari esker itzulpen kostua eta horri eskainitako denbora murriztu da lana bizkortuz, arinduz.
6.8.2. Plangintzaldiko hutsunerik garrantzitsuenak	5.8.b			Trebakuntzarik ez izatea. Langileen gaitasuna eguneratuta izateko baliabiderik ez izatea.
6.8.3. Hurrengo plangintzaldirako erronkak	5.8.c			Egungo idazkaria badoa, datorrenak izango duen gaitasuna, borondatea eta gogoa lana euskaraz egiteko.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

II. ERANŞKINA: Azkoitiko Udalaren Jardunbide Araudiaren VI. titulua Hizkuntza Normalizazioarena (Udaleko hizkuntza irizpideak).



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

AZKOITIKO UDALA

***Azkoitiko Udalaren Jardunbide
Araudia***

**VI. TITULUA.- HIZKUNTZ
NORMALIZAZIOARENA**

47. artikulua.- *Euskararen ofizialtasuna eta erabilera.*

1. Euskara eta gaztelania dira Azkoitiko Udalaren hizkuntza ofizialak. Indarrean diren lege eta gainerako arauetara jarraiki eta Jardunbide Araudi honetako xedapenen arabera erabiliko du euskara Azkoitiko Udalak, hala bere barne-funtzionamenduan nola herritarrekin zein gainerako organismo eta erakunde guztiekin izango dituen harremanetan.

2.- Herritarrek harremanak euskaraz izateko duten eskubidea bermatzeko, Azkoitiko Udalak bere eskumeneko esparru guztietan bai zerbitzu hizkuntza moduan bai laneko hizkuntza moduan euskararen erabilera normalizatzeko beharrezko diren neurriak hartuko ditu.

3.- Jardunbide Araudi honen ondorioetarako, lanpostu bati dagozkion zereginak betetzerakoan administratuekin ahozko zein idatzizko harremanak izan behar direnean, harremanotan erabiltzen den hizkuntza, horixe da zerbitzu-hizkuntza. Era berean, lanpostu bati dagozkion zereginak betetzerakoan bertan erabiltzen

AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

***Reglamento Orgánico Municipal
del Ayuntamiento de Azkoitia***

**TITULO VI. DE LA
NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA**

Artículo 47. *Oficialidad y uso del euskera.*

1. El euskera y el castellano son las lenguas oficiales del Ayuntamiento de Azkoitia. El Ayuntamiento de Azkoitia utilizará el euskera con arreglo a las leyes y demás normas vigentes, y de acuerdo con las disposiciones del presente Reglamento Orgánico, tanto en su funcionamiento interno como en sus relaciones con los ciudadanos y demás organismos e Instituciones.

2. Con objeto de garantizar el derecho de los ciudadanos a relacionarse en euskera, el Ayuntamiento de Azkoitia adoptará las medidas oportunas para la normalización del uso del euskera, ya como lengua de servicio ya como lengua de trabajo, en los diferentes ámbitos de su competencia.

3. Se entiende a los efectos de este Reglamento por lengua de servicio aquella en que se desempeñan las funciones inherentes a un puesto de trabajo cuando las mismas se concretan en una relación oral o escrita con el administrado. A los mismos efectos, se entiende lengua de trabajo aquella en la que se desempeñan las



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

den hizkuntza, horixe izango da lan-hizkuntza.

4.- Azkoitiko Udalak beren zerbitzuan diharduten langileek hizkuntz gaitasun egokia lor dezaten saiatuko dira, horretarako beharrezkoak diren neurriak hartuz.

5.- Azkoitiko Udalaren lanpostuak eskuratu eta haietan jarduteko euskararen ezagutza maila balorazioa eta, hala balegokio, eskakizuna Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan xedatutako baldintza eta moduetan egingo da.

48. artikulua.- Lehentasunezko tratamendua.

Euskara eta gaztelania ofizialak diren arren, berdintasun sozialetik urrun daude. Hortaz, eta bi hizkuntza ofizialen berdintasun soziala lortzeko xedez, Azkoitiko Udalak bere jardunean lehentasunezko tratamendu berezitua emango dio euskarari.

49. artikulua.- Hizkuntz eskubideak.

Euskararen erabilpena normaltzeko 10/1982 Oionarrizko Legearen eskutik herritar guztiei aitortzen zaizkien funtsezko eskubideekin bat etorritik, ondorio horietarako, Azkoitiko Udalak bere esparruan honako hizkuntz eskubideok aitortzen dizkie hala alkateari, zinegotzietan eta udal-langileei nola

funciones inherentes a un puesto de trabajo.

4. El Ayuntamiento de Azkoitia procurará la adecuada capacitación lingüística del personal a su servicio, adoptando las medidas necesarias para ello.

5. La valoración y, en su caso, exigencia del conocimiento del euskera para el acceso y desempeño de los puestos de trabajo en el Ayuntamiento de Azkoitia se llevará a cabo en los términos y condiciones que se derivan de lo dispuesto en el Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Artículo 48. Tratamiento preferente.

Si bien el euskera y el castellano son lenguas oficiales, están lejos de la igualdad social. Por lo tanto, a fin de lograr la igualdad social de las dos lenguas, el Ayuntamiento de Azkoitia dará al euskera un trato preferente en su actuación.

Artículo 49. Derechos lingüísticos.

De acuerdo con los derechos lingüísticos fundamentales reconocidos a todos los ciudadanos mediante la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, a tales efectos el Ayuntamiento de Azkoitia reconoce en su ámbito, tanto a Alcalde, concejales como a



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

herritar guztiei orohar:

- a) Azkoitiko Udalarekin ahozko eta/edo idatzizko harremana euskaraz zein gaztelaniaz izateko eskubidea.
- b) Azkoitiko Udalak jakitera ematen dituzten berri eta xedapen guztiak euskaraz jasotzeko eskubidea.
- c) Azkoitiko Udalak egiten dituen bilkura eta ekitaldi guztietan euskaraz jarduteko eskubidea.
- d) Jarduera profesional, laboral, politiko eta sindikalak Azkoitiko Udalean euskaraz burutzeko eskubidea.

50. artikulua.- Euskararen erabilera normalizatzeko Planak.

Azkoitiko Udalean hizkuntz normalkuntza-prozesua euskararen erabilera normalizatzeko plana onartu eta gauzatzearen bidez hezuramituko da eta, hala, lanpostu bakoitzari hizkuntz eskakizuna ezarriko zaio eta, hala dagokionean, derrigortasun-data ere bai, beti ere apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan xedatutakoari jarraituz.

51. artikulua.- Hizkuntza normalizatzeko plangintzaldiak.

Hizkuntza normalizatzeko egitarauak burutzerakoan jarduerak denboran barrena antolatu ahal izateko, bost urteko iraupena izango duten

empleados como a los ciudadanos en general, los siguientes derechos lingüísticos:

- a) Derecho a tener una relación hablada y/o escrita en euskera o castellano con el Ayuntamiento de Azkoitia.
- b) Derecho a recibir en euskera todas las comunicaciones o resoluciones que notifique el Ayuntamiento de Azkoitia.
- c) Derecho a expresarse en euskera en todas las reuniones y actos que celebre el Ayuntamiento de Azkoitia.
- d) Derecho a desarrollar actividades profesionales, laborales, políticas y sindicales en euskera en el Ayuntamiento de Azkoitia.

Artículo 50. Planes de Normalización del uso del euskera.

El proceso de normalización lingüística en el Ayuntamiento de Azkoitia se llevará a cabo a través de la aprobación y ejecución de los Planes de Normalización del Uso del Euskera y la asignación a los puestos de trabajo de los Perfiles Lingüísticos y, en su caso, Fechas de Preceptividad, según lo dispuesto en el Decreto 86/1997, de 15 de abril.

Artículo 51. Periodicidad de los Planes de Normalización Lingüística

Con el fin de ordenar en el tiempo las actuaciones para la aplicación de los programas de normalización lingüística, se establecerán periodos



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

plangintzaldiak ezarriko dira.

52. artikulua.-Plangintzaldien kontrola.

Hizkuntza Politikarako Sailordetzak txostena bidaliko dio Eusko Jauriaritzaren Kontseiluari, bai plangintzaldi bakoitzaren hirugarren urtea betetakoan, bai plangintzaldi bakoitza amaitutakoan, hizkuntz normalkuntzarako prozesuan Azkoitiko Udalarentzako ezarritako helburuak zein neurritan bete diren begiratu eta ebaluatu dezan hark. Aipatutako jarraipen horren ondorioz Dekretu honetan ezarritakoak betetzeko eragozpenak edo atzerapenak daudela ikusiko balitz, Hizkuntza Politikarako Sailordetzak akatsak zuzentzeko hartu beharreko neurriak aztertuko ditu, Azkoitiko Udalarekin lankidetzan.

53. artikulua.- Lanpostuei dagozkien hizkuntz-eskakizunak.

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan dauden lanpostuetako bakoitza betetzeko eta horretan jarduteko euskaraz beharrezko den gaitasun-maila kontuan hartuta erabakiko da lanpostu bakoitzari zein hizkuntz eskakizun dagokion. Era berean, lanposturen bati dagokionez hizkuntz eskakizuna derrigorrezkoa ez bada, euskararen ezagutza meritu gisa baloratu beharko da, bai lanpostuak betetzerakoan, bai langileak kanpotik hartzerakoan.

Derrigortasun-datatik aurrera hizkuntz eskakizunak egiaztatuta behar du. Kasu horretan betebehari hori derrigorrezkoa da dagokion

de planificación con una duración de cinco años.

Artículo 52. Control de los Periodos de Planificación.

La Viceconsejería de Política Lingüística elevará informe al Consejo del Gobierno Vasco, al cumplirse el tercer año de cada Periodo de Planificación y al final de cada uno de estos periodos, con objeto de que por éste se evalúe el grado de cumplimiento de los objetivos fijados para el Ayuntamiento de Azkoitia. Si como consecuencia del mencionado seguimiento se detectaran retrasos o dificultades en el cumplimiento de lo preceptuado en el Decreto 86/1997, la Viceconsejería de Política Lingüística, en colaboración con el Ayuntamiento de Azkoitia, estudiará las medidas pertinentes para su subsanación.

Artículo 53. Perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo

El perfil lingüístico está determinado por los niveles de competencia en euskera necesarios para la provisión y el desempeño del puesto de trabajo. En tanto no fuera preceptivo, servirá exclusivamente para determinar la valoración que, como mérito, habrá de otorgarse al conocimiento del euskera, tanto en la provisión de puestos de trabajo como en la selección externa.

La fecha de preceptividad es aquella a partir de la cual el cumplimiento del perfil lingüístico se constituye como exigencia obligatoria para el



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

lanpostuan sartzeko eta lanpostu hori bete ahal izateko.

Hizkuntz eskakizuna eta, hala badagokio, derrigortasun-data Azkoitiko Udalaren lanpostu-zerrendetan nahi eta nahiez eman beharreko zehaztapenetan agertuko dira.

54. artikulua: Derrigorrez bete beharreko indizea.

Azkoitiko Udalean, plangintzaldi bakoitzean, derrigorrez bete beharreko indizeak ezarriko du zein den derrigorrezko eskakizunen portzentajea, alegia, lanpostu-kopuru osoa aintzat hartuta, zenbat lanpostuk izan behar duten izendatuta derrigorrezko hizkuntz eskakizuna.

Euskal Autonomia Erkidegoko biztanleen euskararen ezagutzari buruz Erroldan edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikan eta, hala badagokio, datu horiek egiaztatzeko taula orokorretan jasotako informazioa kontuan hartuta, derrigorrez bete beharreko indizea, ondorengo era honetara finkatuko da:

Euskaldunak + (1a Euskaldunak/2).

Plangintzaldi bakoitzerako indizea finkatzeko, plangintzaldia hasten denean indarrean dagoen Erroldan edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikan jasotako azken datuak erabiliko dira.

55. artikulua.- Derrigortasun-data beteak duten lanpostuak.

acceso y desempeño del puesto de trabajo.

El perfil lingüístico así como, en su caso, la fecha de preceptividad deberán quedar incorporados dentro de las especificaciones que, con carácter necesario, han de figurar en la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento de Azkoitia.

Artículo 54. Índice de obligado cumplimiento

Es el porcentaje que para el Ayuntamiento de Azkoitia y en cada periodo de planificación, debe suponer, respecto del total de dotaciones de puestos de trabajo, el número de aquellos que tengan asignado un perfil lingüístico preceptivo.

Tomando en consideración la información relativa al conocimiento de euskera por la población de la Comunidad Autónoma de Euskadi recogida en el Censo o Estadística de Población y Vivienda y, en su caso, en las tablas generales de su validación, se establece el siguiente índice de obligado cumplimiento:

Euskaldunes + (Cuasi Euskaldunes/2)

Para cada periodo de planificación, el cálculo de este índice se efectuará a partir de los datos del último Censo o Estadística de Población y Vivienda a la fecha de inicio de este periodo.

Artículo 55: Fecha de preceptividad vencida.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Derrigortasun-data betea duten lanpostuak betetzerakoan, ezarritako hizkuntz eskakizuna gainditu duten pertsonak hartuko dira.

Derrigortasun data horren berri eman beharko da Enplegu-Eskaintza Publikoetan eta hautaketa-prozesuetarako zein lanpostuak betetzeko deialdietan.

Azkoitiko Udalaren zerbitzupeko langile izateko hautaketa-prozesuetan hizkuntz eskakizuna betetzea derrigorrezkoa denean, eskakizun hori egiaztatzea eskatuko da, deialdiaren oinarrietan ezarritakoaren arabera, hautaketa-probetan bertan edo langile finko izan aurretik egin beharreko formakuntza-ikastaroan nahiz praktikaldian.

Ikastaro eta praktikaldian parte hartu ahal izateko beharrezkoa izango da hautaketa-proben bitartez lanpostua betetzeko eskatzen den hizkuntz eskakizuna baino bi maila beheragokoa betetzen dela aurretiaz egiaztatzea. Salbuespen izango dira lehen eta bigarren hizkuntz eskakizunak, horrelakoetan euskara meritu modura baloratuko baita hautaketa-probetan.

56. artikulua.- Administrazio-atalen sailkapena:

- a) Jendaurreko atalak: Horien zeregin nagusia, ahoz zein idatziz, administratuairekiko harremanetan oinarritzen denean.

La cobertura de los puestos de trabajo con fecha de preceptividad vencida se deberá realizar con personas que cumplan los perfiles lingüísticos establecidos.

La fecha de preceptividad deberá constar en las Ofertas Públicas de Empleo y en las convocatorias de procesos de selección y de provisión de puestos.

En los procesos de selección para el acceso a la condición de empleado al servicio del Ayuntamiento de Azkoitia, el cumplimiento del perfil lingüístico, cuando éste sea preceptivo, se exigirá, según se determine en las bases de la convocatoria, mediante su acreditación en las pruebas selectivas, o en el curso de formación y período de prácticas previos al acceso a la condición de empleado fijo.

Para el acceso al curso y periodo de prácticas será necesario haber acreditado previamente, a través de las pruebas selectivas, el cumplimiento del perfil inferior en dos niveles al exigido para la cobertura de la plaza, salvo que el perfil que corresponda al puesto sea el uno o el dos, en cuyo caso el conocimiento del euskera se valorará como mérito en las pruebas selectivas.

Artículo 56. Clasificación de las unidades administrativas.

- a) De atención al público: se entenderán por tales aquellas cuya función primordial consista en la atención, tanto oral como escrita, al administrado.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

b) Gizarte-mailako atalak: herri-administrazioaren harreman-sarea oso nabarmen eta bereziki gizarte-mailakoa denean.

c) Atal orokorrak: beren zeregin nagusia batez ere administrazio barruko alorrean gertatzen denean.

d) Atal bereziak: atal berezizat joko dira bitarteko eta baliabideak eskaintzen dituzten atal zein zerbitzuak. Gehienetan, eskuzko lanak burutzen dituzte, besteak beste, eraikinen mantenimendu-eta kontserbazio-lanetan, obra, garbiketa eta abarretan edo, bestela, lan teknikoak burutzen dituzte instalakuntza zein ekipoen, laboratorio eta antzekoen mantenimendu-eta kontserbazio-zereginetan

57. artikulua.- Azkoitiko Udalaren gutxieneko helburuak.

Azkoitiko Udalak duen derrigor bete beharreko indizea %70etik %100era artekoa da. Beraz, ondorengo gutxieneko helburuak jarri dira, guri dagokigun derrigorrezko indizeak aukera ematen duen neurrian bete beharko direnak:

Administratuari zerbitzua euskaraz eskaini beharko zaio bai ahoz, bai idatziz eta, horretarako, jendaurreko administrazio-atal elebidunak ezarriko dira. Era berean,

b) De carácter social: se entenderán por tales aquellas cuyo desenvolvimiento se manifieste de forma intensa la vertiente relacional de la Administración Pública.

c) De carácter general: se entenderán por tales aquellas cuya proyección se manifieste esencialmente en el ámbito intra-administrativo.

d) De carácter singular: se entenderán por tales aquellos servicios o unidades de naturaleza instrumental que realizan labores de carácter manual en las áreas de mantenimiento y conservación de edificios, obras y limpieza, entre otras, y de carácter técnico, en las áreas de mantenimiento y conservación de equipos e instalaciones, laboratorios y otras similares.

Artículo 57. Objetivos mínimos del Ayuntamiento de Azkoitia.

En el Ayuntamiento de Azkoitia el índice de obligado cumplimiento es de un 70% a un 100%. Por lo tanto, se establecen los siguientes objetivos mínimos que deberán alcanzarse en la medida en que su correspondiente índice de obligado cumplimiento lo permita:

Deberá garantizarse la atención en euskera al administrado, tanto oralmente como por escrito, y para



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

administrazio-atal elebidunak jarriko dira gazteriarekin harreman zuzena eta ohikoa duten ataletan. Gainera, administrazio-atal elebidunak jarriko dira gizarte-izaerako ataletan eta atal orokorretan ere eta, pixkanaka, Azkoitiko Udalak euskararen erabilera normalizatzeko duen planaren arabera euskarazko administrazio atalak ere jarriko dira

58. artikulua.- Euskarazko administrazio-atalak.

- a) 1.- Beren zereginak Euskal Autonomia Elkarteak bi hizkuntza ofizialetatik edozeinetan, batean zein bestean, betetzen dituzten administrazio-atalak izango dira administrazio-atal elebidunak.
- b) 2.- Beren zereginak batez ere euskaraz betetzen dituzten administrazio-atalak izango dira euskarazko administrazio-atalak.

Euskarazko administrazio-atalak izango dira Azkoitiko Udalean euskararen erabilera normalizatzeko planak finkatzeko oinarri eta euskarri. Ildo horretatik, esparru horietan izango dira euskararen erabilera normalizatzeko plangintza-sistemaren muiin eta ardatz nagusi, eurak baitira, Azkoitiko Udalarekin euskaraz harremanak izateko eskubidea bermatuta egon dadin, herritarrek dituzten gutxieneko antolamendu-atalak.

ello se establecerán unidades administrativas de atención al público bilingües. Así mismo, se establecerán unidades administrativas bilingües en todas aquellas unidades que tengan contacto directo y habitual con la juventud. Además, se establecerán unidades administrativas bilingües en las unidades administrativas de carácter social y general y progresivamente se establecerán las unidades administrativas en euskera, atendiendo al plan de normalización de uso del euskera del Ayuntamiento de Azkoitia

Artículo 58: Unidades administrativas en euskera.

- 1- Son unidades administrativas bilingües aquellas que desempeñan las funciones propias de las mismas indistintamente en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- 2- Son unidades administrativas en euskera aquellas que desarrollan sus funciones primordialmente en euskera.

Las unidades administrativas en euskera constituirán la base y fundamento para definir los planes de normalización del uso del euskera del Ayuntamiento de Azkoitia. En este sentido, serán el centro y eje del sistema de planificación de la normalización del uso del euskera, como unidades organizativas mínimas para garantizar el derecho de los ciudadanos a relacionarse en euskera con el Ayuntamiento de



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

Administrazio-atal horietan, Azkoitiko Udalak mikroplanak eratu ahal izango ditu, jendaurreko zerbitzuak eskaini edo espedienteak tramitatzeko lanpostuak kontuan izanda eta lanpostu horien arteko harremanak eta erlazioak aintzat hartuta. Era horretara, ahalik eta modurik eraginkorrenean erantzun ahal izango zaio herritarren aldetik zerbitzua euskaraz jasotzeko dagoen eskariari.

59. artikulua: *Euskarazko administrazio-atalak izendatzeko atalak bete beharreko baldintzak:*

1. Atala osatzen duten lanpostu guztiek edo ia guztiek (%80ek) derrigortasun-data izatea euren lanpostuetan.
2. Ataletako langile guztiek edo ia guztiek (%80ek) nork bere lanpostuaren hizkuntza eskakizuna egiaztatua izatea. 4HE duten lanpostuetan, kontuan izango da langileak 3HE egiaztatuta izatea. (Atalen izendapena egiteko Derrigortasun-data izan eta salbuetsita daudenak ere kontuan hartu dira egiaztatze-kopuruaren aldetik, hau da, egiaztatuta izan behar dute benetako baldintzak betetzeko).
3. Atalburuak derrigortasun-data izatea eta dagokion hizkuntza-eskakizuna egiaztatua izatea.

60. artikulua: *Azkoitiko Udaleko*

Azkoitia.

En el seno de las unidades administrativas el Ayuntamiento de Azkoitia podrá definir microplanes de uso referidos a puestos de trabajo relacionados entre sí en la prestación de servicios o tramitación de expedientes al objeto de responder de forma eficaz a la petición y demanda de servicios en euskera por parte de los ciudadanos.

Artículo 59. Condiciones a cumplir por las unidades administrativas para ser designada unidad administrativa en euskera

- 1.- Todos o casi todos (%80) los puestos de trabajo de la unidad deben de tener fecha de preceptividad.
- 2.- Todos o casi todos los trabajadores (%80) de la unidad deben de tener acreditado el perfil lingüístico correspondiente a su puesto de trabajo. En los puestos que tienen asignado el perfil lingüístico 4, se tomará en consideración haber acreditado el perfil lingüístico 3. (Los puestos con perfil preceptivo cuyo funcionario/a está exento de acreditación también se contabilizarán a la hora de calcular el nivel de acreditación, es decir, deberán tener acreditado el perfil para cumplir realmente las condiciones exigidas).

3.- El jefe/a de la unidad deber de tener asignado el perfil preceptivo correspondiente y éste debe de estar acreditado.

Artículo 60: *Unidades*



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

euskarazko administrazio-atalak

58. atalean zehaztutako baldintzak Azkoitiko Udalean betetzen dituzten administrazio-atalak Gizarte Zerbitzuak, Idazkaritza, Alkatetza eta Kultura dira. Gainontzekoak baldintzak bete ahala izendatuko ditugu euskarazko atalak. Atal horietan badaude administratuarekin harremana duten langileak eta euskaraz lana egiten dutenak edo egiteko moduan daudenak, hizkuntza eskakizuna egiaztatuta dutelako. Horiekin mikroplanak jarriko ditugu abian. Ondorioz, aipatu atal eta lanpostuetan euskara, zerbitzu-hizkuntza izateaz gain, lan-hizkuntza ere izango da; hau da, agiriaren sorburu-hizkuntza euskara izango da bai eta lehen hizkuntza ere jendaurreko harremanetan eta atalaren gainerako zereginetan ere.

61. artikulua.- Euskara, laneko hizkuntza.

Aitortutako hizkuntz eskubideak eraginkorrak izan daitezen eta 56. artikuluan ezarritako helburua bete ahal izan dadin, zerbitzurako hizkuntza ezezik laneko hizkuntza ere izango da euskara Azkoitiko Udalean. Ondorioz, beraz, dagokien hizkuntz eskakizuna egiaztatua duten enplegatuek euskaraz egingo dute bere lanpostuak berekin dituen zereginak eta, horretarako, Udalak haien esku jarriko ditu beharrezko diren lexiko, hiztegi, dokumentu, inprimaki eta ereduak, bai eta langiroko hizkuntz trebakuntza ere,

administrativas del Ayuntamiento de Azkoitia.

Las unidades administrativas que cumplen las condiciones exigidas en el artículo 58 en el Ayuntamiento de Azkoitia son: servicios sociales, secretaría, alcaldía y cultura. El resto las iremos designando como unidades administrativas en euskera a medida que cumplan las condiciones exigidas. En estas unidades administrativas hay trabajadores que tienen relación con los administrados y que trabajan o pueden trabajar en euskera, al tener acreditado el perfil lingüístico correspondiente. En dichas unidades pondremos en marcha microplanes de uso. Por lo tanto, en las unidades administrativas y puestos de trabajo citados el euskera además de lengua de servicio será considerada lengua de trabajo; por lo tanto, la lengua original de los documentos será el euskera al igual que en las relaciones de atención al público y demás funciones de la unidad.

Artículo 61. Euskera, lengua de trabajo.

Para que los derechos lingüísticos reconocidos sean efectivos y se cumpla el objetivo establecido en el artículo 56, el euskera además de lengua de servicio será también lengua de trabajo en el Ayuntamiento de Azkoitia. En consecuencia, los empleados que tengan acreditado el correspondiente perfil lingüístico realizarán las funciones inherentes a su puesto de trabajo en euskera, y para tal fin el Ayuntamiento pondrá a su disposición léxicos, diccionarios, documentos, impresos y modelos,



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

beharrezko izango balitz. Nolanahi ere, beti errespetatu egin beharko dira zinegotziei eta herritarrei orohar aitortutako hizkuntz eskubideak. Hala, beraz, eskubide horiek errespetatzeko gaztelera ere erabiliko da hala eskatzen denean eta Udalaren Euskara Zerbitzua izango da hortaz arduratuko dena. Era berean, interesatu pribatuek edo zinegotziek eskatuta egingo diren idazkiak eskatzaileak berak eskatutako hizkuntzan egingo ditu enpleguak.

62. artikulua.- Udal erregistroa.

Azkoitiko Udalean aurkeztuko diren nahiz hemendik aterako diren dokumentuak euskaraz inskribatuko dira Udalaren erregistro administratiboan, edozein delarik ere dokumentuan erabilitako hizkuntza, eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen 7. artikuluan erregistro publikoetarako xedatua dagoenaren kalterik gabe. Nolanahi ere, erregistroko ziurtapenak eskatzaileak aukeratutako hizkuntzan emango dira.

63. artikulua.- Euskararen ahozko erabilpena eta Udalbatzako taldeen hizkuntz-jarrera.

Udalak egingo dituen bilkura, batzorde, bilera eta Osoko Bilkuretan bi hizkuntza ofizialetako edozein erabili ahal izango da. Ahalegin berezia egingo da euskaraz izateko. Euskara ez dakiten zinegotzientzat aldibereko

así como la formación lingüística profesional, si fuera necesaria. En todo caso, se habrán de respetar siempre los derechos lingüísticos reconocidos a los concejales y a los ciudadanos en general; así pues, para respetar esos derechos, se utilizará asimismo el castellano cuando así se requiera, siendo el Servicio de Euskera del Ayuntamiento el que se responsabilice de ello. Asimismo, los escritos que se elaboren a solicitud de los interesados privados o concejales serán elaborados por el empleado en la lengua que elija el solicitante.

Artículo 62. Registro del Ayuntamiento.

Los documentos que se presenten en el Ayuntamiento así como los que se remitan desde el mismo se inscribirán en euskera en el Registro Administrativo del Ayuntamiento, sea cual sea el idioma empleado en el documento y sin perjuicio de lo que, para los registros públicos, establece el artículo 7 de la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera. En todo caso, las certificaciones del registro se expedirán en la lengua que elija el solicitante.

Artículo 63. Uso del euskera hablado y actitud lingüística de los Grupos Políticos Municipales.

En todas las sesiones, comisiones, reuniones y plenos del Ayuntamiento se podrá utilizar cualquiera de las dos lenguas oficiales. Se realizará un esfuerzo especial para que sean en euskera. Para los concejales que



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

itzulpen zerbitzua jarriko da. Batzorde eta bileretan, berriz, batzorde buruak laburpen txiki bat egingo du dagokion hizkuntzara, Udaltalde politikoetako edozeinek hala eskatuko balu.

Halaber, Azkoitiko Udalaren funtzionamendua nolakoa den kontuan hartuta eta, beraz, Udaltalde politikoek egiten duten lanaren garrantzia kontuan izanik, talde horiek beren hizkuntza-jarrera Jarduera Araudi honetan ezarritako helburuetara egokituko dute, Udal honetan burutuko den lana bat etor dadin euskara laneko hizkuntza aitortu izanarekin, eta bi hizkuntza ofizialak erabiliko lirakekeenetan euskarari lehentasuna emanaz.

64. artikulua.- Euskararen idatzizko erabilpena.

Ondoren datozen ataletan zehazten denaren arabera egingo da euskararen erabilpen idatzia Azkoitiko Udalean:

- 1.- Azkoitiko Udalaren argitalpen ofizialak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, beti ere euskarari lehentasuna emanaz.
- 2.- Azkoitiko Udalak aterako dituen argitalpen ez ofizialak euskaraz egingo dira nagusiki.

desconozcan habrá un servicio de traducción simultánea en el Pleno, mientras que en las comisiones y reuniones se realizará una breve exposición traducida a la lengua correspondiente por parte del Presidente de la Comisión, a instancia de cualquiera de los Grupos Políticos Municipales.

Asimismo, considerando las características de funcionamiento del Ayuntamiento de Azkoitia y, por tanto, valorando la importancia del trabajo desempeñado por los Grupos Políticos Municipales, éstos adecuarán su actitud lingüística a los objetivos establecidos en este Reglamento Orgánico, en aras a que el trabajo desempeñado en el Ayuntamiento se desarrolle en coherencia con la declaración del euskera como lengua de trabajo, dando preferencia al euskera en los casos en que se utilicen las dos lenguas oficiales.

Artículo 64. Uso del euskera escrito.

El uso del euskera escrito en el Ayuntamiento de Azkoitia se aplicará según lo establecido en los siguientes puntos:

1. Las publicaciones oficiales del Ayuntamiento de Azkoitia se llevarán a cabo en los dos idiomas oficiales, en todo momento priorizando el euskera.
2. Las publicaciones no oficiales del Ayuntamiento de Azkoitia se llevarán a cabo preferentemente en euskera.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

- 3.- Udalaren Osoko Bilkuren aktak euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira eta era berean idatziko dira eztabaidatu diren gaiei dagozkien zehaztapen eta erabakiak ere. Era berean, euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzita aurkeztutako irizpen eta proposamenei dagozkien erabakiak, euskaraz jasoko dira aktetan. Eta hori guztia, beharrezko den kasuetan edo Udaltalde politikoren batek hala eskatzen duenean, gaztelaniara itzultzearen kalterik gabe. Hala erabaki duten udal taldeek Osoko Bilkuren aktak eta dagozkien zehaztapenak euskara hutsez jasotzeko eskubidea bermatuko du Udalak.
 - 4.- Azkoitiko Udalak egingo dituen osoko bilkura, batzorde eta bileretarako deialdiak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, beti ere euskarari lehentasuna emanaz. Euskara hutsez jaso nahi dituztenek, hala jasotzeko aukera izango dute.
 - 5.- Azkoitiko Udalaren inprimaki guztiak euskaraz eta gaztelaniaz inprimatuko dira, bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan betetzeko moduan prestatuta.
 - 6.- Azkoitiko Udalaren papeleria nagusiki euskaraz inprimatuko da.
3. Las actas del Pleno del Ayuntamiento se redactarán en euskera y castellano, así como las especificaciones y los acuerdos correspondientes a los asuntos que hayan sido debatidos. Asimismo, los acuerdos correspondientes a dictámenes y propuestas que se hayan presentado en euskera o en las dos lenguas oficiales serán recogidos en euskera en las actas. Todo ello sin perjuicio de que, cuando resulte necesario o así lo solicite cualquier Grupo Político Municipal, sea traducido al castellano. El Ayuntamiento garantizará el derecho de recibir íntegramente en euskera las actas de los Plenos Municipales y correspondientes especificaciones a todos los Grupos Municipales que así lo soliciten.
 4. Las convocatorias de plenos, comisiones o reuniones del Ayuntamiento de Azkoitia se efectuarán en euskera y castellano, en todo momento priorizando el euskera. Los que quieran recibirlas sólo en euskera, tendrán esa posibilidad.
 5. Todos los impresos del Ayuntamiento de Azkoitia se imprimirán en euskera y en castellano, de modo que puedan rellenarse en cualquiera de ambos idiomas.
 6. Toda la papelería del Ayuntamiento de Azkoitia se imprimirá preferentemente en euskera.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

7.- Era ofizialean jakitera eman behar diren deialdi, erabaki, jakinarazpen eta ebazpenak bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, beti ere euskarari lehentasuna emanaz, 63.11. puntuan aurrikusitako kasuetan izan ezik.

8.- Azkoitiko Udalak emandako ziurtagiriak euskaraz egingo dira, ondoko egoera hauetan izan ezik:

- Ziurtagiria eskatu duenak hala eskatzen duenean. Udalak interesatuari beti emango dio hizkuntza hautatzeko aukera.
- Euskal Herriko Autonomia Erkidegotik edo Nafarroatik kanpora ondorioak izan ditzaketen ziurtagiriak egiten direnean.

Bi egoera hauetan Azkoitiko Udalak emango dituen ziurtagiriak euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegotik edo Nafarroatik kanpora ondorioak izango dituzten espedienteak edo beroien zatiak eta interesatuek hala eskatutakoak, bi hizkuntza ofizialetan emango dira, euskara hutsean idatzita baleude ere.

9.- Udaltalde politikoek aurkeztutako ekimenen tramitazio osoa udal talde horrek ekimena egiterakoan erabilitako hizkuntza berean egingo da. Beraz, Udaltaldeen aukeratutako hizkuntzari dagokiona hartuko da ekimen bakoitzaren espedientearen jatorrizko hizkuntzatzat. Nolanahi ere, hala eskatzen duen udal

7. Las convocatorias, acuerdos, notificaciones y resoluciones que se comuniquen oficialmente se redactarán en las dos lenguas oficiales, en todo momento priorizando el euskera. salvo en los casos previstos en el artículo 63.11.

8. Los certificados expedidos por el Ayuntamiento de Azkoitia estarán en euskera, salvo en los siguientes casos:

- Cuando así lo requiera el solicitante, de modo tal que el Ayuntamiento dará al interesado opción a elegir el idioma.
- Cuando se trate de certificados cuyos efectos trasciendan el ámbito de la Comunidad Autónoma de Euskadi o Navarra.

En ambos casos, los certificados expedidos por el Ayuntamiento de Azkoitia se redactarán en euskera y castellano. Asimismo, los expedientes o bien las partes de los mismos que hayan de surtir efecto fuera de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y cuando así lo requieran los interesados, se entregarán en ambos idiomas, aunque estén redactados únicamente en euskera.

9. Toda la tramitación de las iniciativas presentadas por los Grupos Políticos Municipales se llevará a cabo en el idioma utilizado por el Grupo Municipal. Por tanto, se considerará como idioma primero del expediente de cada iniciativa el correspondiente a la opción de los Grupos



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

taldeari bi hizkuntza ofizialetan edozeinetara egindako itzulpena bermatuko zaio.

10.- Udaltalde politikoek bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan aurkeztu ahal izango dituzte beren zuzenketak. Nolanahi ere, eta ekimen bakoitza jatorrizko hizkuntzan tramitatu behar denez, hala balegokio jatorrizko hizkuntza horretara itzuliko dira egindako zuzenketok.

11.- Euskara hutsik erabikiko da ondoko egoera hauetan:

- Azkoitiko Udalari bere eskaria euskara hutsean aurkeztu diotenei emandako erantzunetan.
- 10/1982 Oinarrizko Legea, euskararen erabilpena normaltzekoa, betetzea dagokien Administrazio eta Herri-Aginteei Azkoitiko Udalak igorriko dizkien idatzietan, Euskal Autonomia Erkidegoan kokatutako Herri-agintek bi hizkuntza ofizialetatik edozeinetan aritzera behartuta daudenez. Nolanahi ere, espresuki hala eskatzen duen Herri-aginteari idatziak bi hizkuntza ofizialetan igorriko zaizkio.
- Idatzia jaso behar duenaren hizkuntz-egoerak hala egitea eskatzen duenean.
- Nolanahi ere, hala eskatzen duten Udaltaldeei puntu honetan aipatutako idatzien itzulpena emango zaie.

Municipales. No obstante, al Grupo Municipal que así lo solicite se le garantizará la traducción a cualquiera de los dos idiomas.

10. Los Grupos Municipales podrán presentar sus enmiendas en cualquiera de ambos idiomas oficiales. En todo caso, y dado que cada iniciativa debe ser tramitada en el idioma en el que ha sido iniciada, en su caso, las enmiendas serán traducidas al idioma primero.

11. Se utilizará exclusivamente el euskera en los siguientes casos:

- En las respuestas remitidas a quienes se hayan dirigido al Ayuntamiento de Azkoitia única y exclusivamente en euskera.
- En los escritos remitidos por el Ayuntamiento de Azkoitia a la Administración y Poderes Públicos afectos al cumplimiento de la Ley Básica 10/1982, sobre normalización del uso del euskera, dada la obligatoriedad que asiste a los Poderes Públicos radicados en la Comunidad Autónoma de Euskadi de atender en cualquiera de las dos lenguas oficiales. En cualquier caso, a los Poderes Públicos que expresamente lo solicitaran se les remitirán los escritos en las dos lenguas oficiales.
- Cuando las circunstancias lingüísticas de los destinatarios así lo requieran.
- En todo caso, a los Grupos Municipales que así lo soliciten se les facilitará la correspondiente traducción de los escritos



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

- | | |
|--|---|
| <p>12.- Azkoitiko Udalak sinatuko dituen kontratu-agiri guztiak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzita egongo dira.</p> <p>13.- Euskara hutsean aurkeztutako idatziek ondorio guztiak sortuko dituzte Azkoitiko Udalean.</p> <p>14.- Ordenagailu programek eta material guztiak euskaraz funtzionatzeko egokituak egon beharko dute.</p> <p>15.- Azkoitiko Udalari dagozkion egoitzetako errotulazioa bi hizkuntza ofizialetan jarriko da, ondoren aipatzen diren kasuetan izan ezik: euskaraz eta gaztelaniaz oso antzeko grafia duten hitzez osatutako errotuluak direnean edota mezua piktograma bidez adierazi litekeenean. Hauetan euskara hutsean jarriko da.</p> <p>16.- Azkoitiko Udalak eskatuko du beste Herri-administrazio eta erakunde ofizialetatik datorren dokumentazioa euskaraz bidal dakiola, Euskadiko lurralde eremutik datorrenean.</p> <p>17.- Euskal Herriko lurralde esparrutik kanpoko Administrazioek nahiz erakunde ofizialek bidalitako dokumentuak, lurraldean lurraldeko hizkuntza ofizialean idatzita onartuko ditu Azkoitiko Udalak.</p> <p>18.- Azkoitiko Udalarengana jotzen duten pertsona fisikoen komunikazioak euskaraz nahiz</p> | <p>señalados en este punto.</p> <p>12. Todos los contratos que suscriba el Ayuntamiento de Azkoitia estarán redactados en euskera o euskera y castellano.</p> <p>13. En el Ayuntamiento de Azkoitia los escritos presentados exclusivamente en euskera surtirán todos los efectos.</p> <p>14. Todo programa y material informático deberá estar adaptado para su funcionamiento en euskera.</p> <p>15. La rotulación de las estancias correspondientes al Ayuntamiento de Azkoitia se hará en ambos idiomas oficiales, salvo en los siguientes supuestos en que figurará únicamente en euskera: cuando se trate de rótulos con palabras cuya grafía es muy similar tanto en euskera como en castellano, y cuando el concepto pueda expresarse en pictogramas.</p> <p>16. El Ayuntamiento de Azkoitia solicitará que les sea entregada en euskera la documentación de otras Administraciones Públicas u organismos oficiales, cuando provenga del ámbito territorial de Euskadi.</p> <p>17. El Ayuntamiento de Azkoitia aceptará los documentos provenientes de Administraciones y de organismos oficiales de fuera del ámbito territorial de Euskadi redactados en las lenguas oficiales del territorio al que correspondan.</p> <p>18. El Ayuntamiento de Azkoitia aceptará las comunicaciones de las personas físicas tanto en euskera como en castellano, así como las</p> |
|--|---|



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

gaztelaniaz onartuko ditu
Udalak, bai eta, hala
legokiokeenean, pertsona
horren lurraldeko beste
hizkuntza ofizialen batean
egindakoak ere.

realizadas, en su caso, en alguna
otra lengua oficial del territorio del
comunicante.



AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

IV. ERANSKINA: HIZKETA - Hizkuntza Kudeaketarako Aplikazioaren araberako Plan Estrategikoaren txostena.

PLAN ESTRATEGIKOA

Erakunde Azkoitiko Udala	
Plana izena:	Planaren Azkoitiko udaleko euskararen erabilera normalizatzeko plana
Hasiera urtea:	2018
Amaiera urtea:	2022
Derrigort asun-indizearen betetze maila:	Hizkuntza Eskakizunaren Egiaztatze-maila: 93
Plan Estrategikoaren onarpen data:	

	HASIERAN		AURREIKUSITAKOAK		AMAIERAN	
	EUSKARA	ELEBITAN	EUSKARA	ELEBITAN	EUSKARA	ELEBITAN
ARDATZAK, ELEMENTUAK ETA ADIERAZLEAK						
ZERBITZU-HIZKUNTZA						
ERAKUNDEAREN IRUDIA						
Errotulazioa eta ikus-entzunezkoak	0	100	15	85	0	0
Marketina, publizitatea eta jendaurreko ekitaldiak						
Argitalpenak, iragarkiak, publizitate-kanpainak, prentsa-oharrak eta paper-gauzak	28	72	43	57	0	0
Jendaurreko ekitaldiak	91	9	100	0	0	0
Herritarri begira antolatutako ikastaro eta jarduerak	65	7	90	10	0	0
Ingurune digitala						
Webgunean eta sare sozialetan edukiak egotea euskarari lehentasuna emanez. Hasiera orria eta aurrena zabalduko den albiste euskarazkoa izatea.						

Webgune eta sare sozialen edukia	25	75	40	60	0	0
HERRITARREKIKO HARREMANAK						
Zerbitzuetan euskararen erabilera indartzea euskaraz egiteko hautua egin duen herritarra euskaraz artatua izan dadin.						
Herritarrekiko harreman idatzia zerbitzua eman edota produktua eskaintzeko orduan.	Bermatzea udalak herritarrei bidaltzen dien lehen komunikazioa ele bietan dela eta ez gaztelaniaz. Gainerako kasuetan udalak idatzia zein hizkuntza ofizialetan jaso, hizkuntza horretan emango du erantzuna, interesdunaren hizkuntza eskubideak bermatzeko.					
Idatzizko harremanak	58	23	62	38	0	0
Euskarazko eskaerei euskaraz emandako erantzunak	87	9	100	0	0	0
Herritarrekiko ahozko harremana zerbitzua emateko orduan.						
Herritarrekiko harremanetan ahozko lehen hitza euskaraz egitea.						
Harrera	98	0	100	0	0	0
Telefonoz, on line eta aurrez aurre burututako ahozko harremanak	78	0	100	0	0	0
Euskarazko eskaerei euskaraz emandako erantzunak	99	0	100	0	0	0
LAN-HIZKUNTZA						
BARNE HARREMANAK						
Komunikazioan eta lan-tresnetan euskara erabiltzea. Garrantzitsua da langileek euskaraz idatziz eta ahoz aritzea lehen begiradan ikusten eta entzuten den hizkuntza delako udalaren irudia.						
Bulegoko materialak, paper gauzak (koademoak, agendak, orri-buruak, fax-orriak, karpetak, gutun-azalak, ...), kafe-makinak, fotokopiagailuak, etab. euskaraz egotea.						
Lanari lotutako hizkuntza-paisaia	7	65	22	68	0	0
Barne harremanak idatziz						
Idatzizko komunikazioetan euskararen erabilera areagotzea. Langileek euskaraz egingo dituzte agiri ofizialak, prozedura administratiboak, bileretarako dokumentazioa eta euren arteko komunikazio informalak. Ezinezkoa denean, udalak bitartekoak jarriko ditu, adibidez, itzulpenak egingo ditu edota langileari lana euskaraz egiteko prestakuntza eskainiko dion.						
Informaziorako edota komunikaziorako tresnak	85	8	95	4	0	0
Lan-bileretako idatziak	90	3	98	1	0	0
Erakundearen barne harremanetarako idatziak	96	1	99	0	0	0
Barne harremanak ahoz						
Ahozko komunikazioa (lan bilerak, telefonozko harremanak eta langileen eta politikarieren arteko harremanak) euskaraz izatea.						
Erakundearen barruko lan-bileretako ahozkoak	99		99		0	0
Erakundearen barruko telefonozko harremanak	94		99		0	0

Erakundearen barruko aurrez aurreko harremanak	99		99		0	
Baliabide informatikoak						
Euskarri informatikoen euskarazko bertsioa erabilera sustatzea. Ordenagailu berrietan euskarazko bertsioak jartzea lehenetsiko da orain egiten den bezalaxe.						
Euskarazko bertsioen instalazio-kopurua	99	0	99	0	0	0
Euskarazko bertsioen erabilera	64	0	79	0	0	0
PERTSONEN KUDEAKETA						
Pertsonen kudeaketan eta prestakuntzan euskararen erabilera indartzea.						
Pertsonen kudeaketa						
Giza baliabideen kudeaketa euskaraz egitea.						
Pertsonen kudeaketa	97	0	99	0	0	0
Laneko prestakuntza						
Euskarazko prestakuntzaren eskaintza areagotzea eta eskaera sustatzea. Tokiko langileentzat berariazko euskarazko ikastaroen eskaintza gehitu ahala udalak langileak bultzatuko ditu ikastaro horietara, lana euskaraz egiteko ezinbestekoa delako prestakuntza euskaraz jasotzea. Langileek euskara maila hobetu nahi badute, euskara ikastarotara joatea izango dute baldin eta udalak eta HAAE/IVAPEk ezarritako baldintzak betetzen badituzte. Langileak lana euskaraz egiteko gaitasunik ez badu, nahiz eta ...						
Laneko prestakuntza	45	0	60	0	0	0
Ikastaroen kudeaketa	97	0	99	0	0	0
KANPO HARREMANAK						
Euskararen erabilera areagotzea kanpoko erakundeekiko harremanetan. Idatziz bermatu behar da udalak komunikazioak euskaraz ala ele bietan egitea, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanez. Ahoz solaskideak euskara menperatu ezean, eskatu behar da solaskide euskalduna, ondorengo elkarriketa eskaraz izateko. Bileretan zalantzarazko egoerak salhesteko, langileak ala politikariak hasieran galdetu du bilera zein hizkuntzatan egingo den eta bertaraturakoan artean adostuko da bilera hizkuntza.						
Administrazioa						
Herri administrazioekiko harremanak euskaraz izatea.						
Administrazioekiko idatzizko harremanak	79	8	81	18	0	0
Administrazioekiko ahozko harremanak	92		99		0	
Erakunde pribatuak: finantza-entitateak, produktu- eta zerbitzu-hornitzaileak, etab.						
Euskararen erabilera areagotzea hornitzaileekiko harremanetan.						
Erakunde pribatuekiko idatzizko harremanak	68	7	81	19	0	0
Erakunde pribatuekiko ahozko harremanak	85		99		0	
Bestelako harremanak: aliatuak, erakunde kolaboratzaileak, etab.						
Euskararen erabilera areagotzea gainerako harremanetan.						

Beste entitateekiko idatziko harremanak	80	0	95	0	0	0
Beste entitateekiko ahozko harremanak	85		99		0	
KUDEAKETA SISTEMA						
ESTRATEGIA: Hizkuntzen kudeaketa-sistema orokorrean integratzea						
Kudeaketa planaren jarraipena zuzendaritza batzordeak egitea (0-%100)	60		75		0	
Erakundearen kudeaketa euskararen kudeaketak duen txertatze-maila (0-100%)	75		90		0	
Euskara sortze hizkuntza (0-100%)	74		89		0	
Dokumentuen estandarizazioa (0-100%)	55		70		0	
HERRITARRAK eta ZERBITZUA: Hizkuntzen kudeaketa herritarrekiko harremanen kudeaketa eta zerbitzuen garapenaren kudeaketa integratzea						
Erakundeko zerbitzuen prozesuetan hizkuntza txertatzea.						
HOEfen betetze maila (0-100%)	73		88		0	
PERTSONAK: Hizkuntzen kudeaketa langileen kudeaketa integratzea						
Hizkuntzen kudeaketa langileen kudeaketa integratzea. Lanpostu zerrendako lanpostuak hornitzeko ala ordezkatzeko HE egiaztatuta duten langileak kontratuko dira. Lanpostu zerrendatik kanpoko lanpostuetan ere berdin egingo da. Langile berriren batek egoera bereziren baten ondorioz, lanpostuari dagokion HE egiaztatzeke badu, udalak hori lehenbailehen ateratzea eskatuko dio eta helburua lortzeko aukerak eta aholkuak eskainiko dizkio.						
Guztira egiaztatutako langileen hizkuntza eskakizunak	93		99		0	
Erakunde ordezkarien hizkuntza gaitasuna	100		100		0	
Langileen eta erakunde-ordezkarien balorazio positiboaren portentajea erabilera planarekiko	88		99		0	
Langile eta erakunde ordezkarien parte hartze aktiboa erabilera planeko ekimenetan	37		52		0	